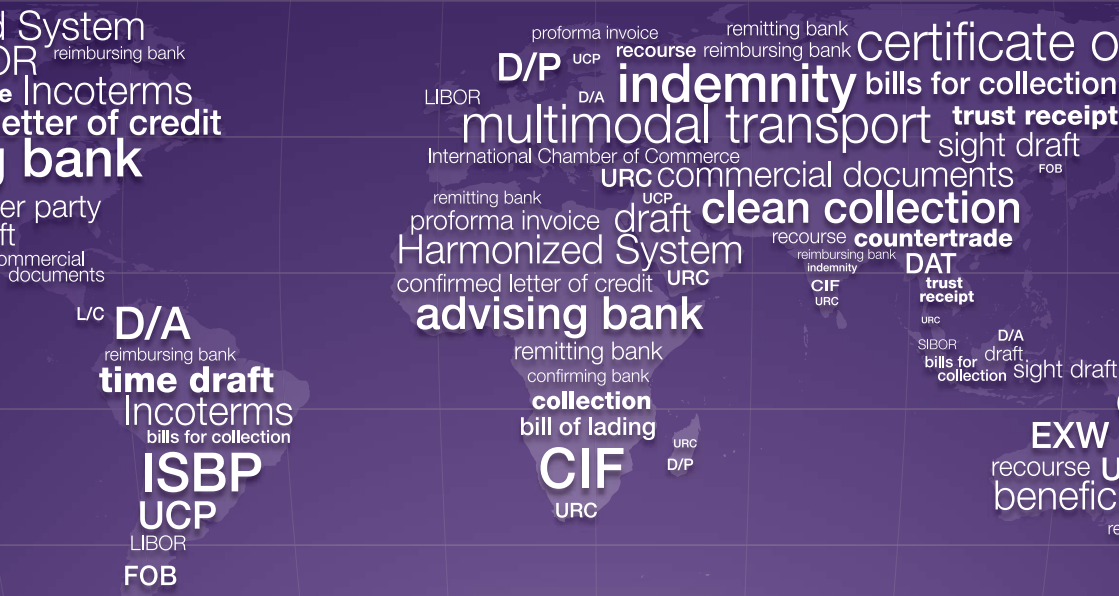


คำศัพท์การค้าต่างประเทศ

สำหรับพื้นฐาน



คำย่อที่ใช้ในหนังสือเล่มนี้

n. = noun

v. = verb

A. = antonym คำตรงกันข้าม

C. = Confer, Compare เปรียบเทียบ

S. = synonym คำเหมือนกัน

ธนากรไทยพาณิชย์ จำกัด (มหาชน)

ขอขอบคุณ คุณทวีศักดิ์ วิเศษภู่วุฒิกุล

ผู้รวบรวมคำศัพท์ในหนังสือ

“ศัพท์ L/C และการค้าระหว่างประเทศ”

ที่ให้ความอนุเคราะห์แก่ธนากร

ในการนำคำแปลของคำศัพท์บางส่วน

จากหนังสือดังกล่าวมาตีพิมพ์ไว้ในหนังสือเล่มนี้

A

about ประมาณ ในความหมายทางการค้าระหว่างประเทศเมื่อใช้นำหน้าจำนวนเงินปริมาณสินค้า หรือราคาสินค้าต่อหน่วยใน L/C มีความหมายว่า มากกว่าหรือน้อยกว่าไม่เกินร้อยละ 10 ของจำนวนที่ระบุไว้ ดู UCP 600 มาตรา 30 **S. approximately**

acceptance การรับรองตั๋วแลกเงิน หมายถึง การที่ผู้จ่ายเงิน (drawee) ยอมรับรองตั๋วแลกเงินที่มีกำหนดระยะเวลาว่าจะชำระเงิน เมื่อครบกำหนดตามที่ระบุในตัว

acceptance commission

ค่าธรรมเนียมการรับรองตั๋วแลกเงิน

accepting bank ธนาคารผู้รับรองตั๋วเงิน หมายถึง ธนาคารที่ถูกระบุให้เป็นผู้ชำระเงิน ทำการรับรองตั๋วแลกเงินดังกล่าว

accountee ดู account party

account party ผู้รับผิดชอบชำระเงินตาม L/C ส่วนใหญ่มักหมายถึง ผู้ขอให้ออก L/C หรือผู้ซื้อสินค้าหรือรวมถึงผู้ให้การสนับสนุนด้านการเงินด้วย **S. accountee**

act of God ภัยธรรมชาติ เช่น พายุ น้ำท่วม แผ่นดินไหว

act of terrorism การก่อการร้าย

advising bank ธนาคารผู้แจ้ง L/C มักเป็นธนาคารในประเทศผู้ขาย ทำหน้าที่เป็นธนาคารตัวแทนของธนาคารผู้ออก L/C (issuing bank) โดยแจ้งให้ผู้รับประโยชน์ (ผู้ขาย) ทราบว่า มีผู้ซื้อเปิด L/C มาแล้ว; UCP 600 มาตรา 2 ให้นิยาม advising bank ว่า หมายถึง ธนาคารผู้แจ้ง L/C ให้ผู้รับประโยชน์ (ผู้ขาย) ทราบ

advising commission ค่าธรรมเนียมแจ้ง

L/C ที่ advising bank เก็บจากผู้รับ L/C บางกรณีผู้รับ L/C ไม่ยอมจ่ายค่าธรรมเนียมการแจ้ง L/C ผู้ซื้อหรือผู้ขอให้ออก L/C ก็ต้องรับผิดชอบค่าใช้จ่ายนี้ ดู UCP 600 มาตรา 37 **S. advising fee**

advising fee ดู advising commission

aggregate amount ยอดเงินรวมทั้งหมด เป็นการรวมยอดเงินจากหลายๆ จำนวนเข้าด้วยกัน

air cargo สินค้าที่ส่งทางเครื่องบิน

air cargo insurance การประกันภัยขนส่งสินค้าทางอากาศ

air waybill ใบรับรองการขนส่งสินค้าทางเครื่องบิน หรือทางอากาศ

all risks ข้อตกลงรับประกันภัยแบบหนึ่ง สำหรับการขนส่งสินค้าทางทะเลที่มีขอบเขตการคุ้มครองภัยกว้างขวางมาก แต่ไม่รวมภัยจากสงคราม การนัดหยุดงาน และการเสื่อมสภาพในตัวสินค้าเอง หรือภัยอย่างอื่นที่ระบุยกเว้นไว้ ปัจจุบันใช้ Institute Cargo Clauses (A) แทน ดู Institute Cargo Clauses (A)

amendment of letter of credit ดู letter of credit amendment การแก้ไขเพิ่มเติมเงื่อนไขหรือข้อตกลงใน L/C

analysis and health certificate ใบรับรองว่าสินค้าปราศจากเชื้อโรค และเหมาะที่จะใช้ในการบริโภค

applicant ตาม UCP 600 มาตรา 2 ให้นิยามว่า ผู้ขอให้ออก L/C โดยปกติหมายถึง ผู้ซื้อ

approximately ดู about ประมาณ

assign การมอบหน้าที่; การโอนบางอย่าง

assignee ผู้รับโอนสิทธิการรับเงินตาม L/C

A. assignor

assignment of proceeds

การโอนสิทธิการรับเงิน หมายถึง การมอบหมายสิทธิการรับเงินให้แก่บุคคลที่สาม ในกรณีผู้ขายที่มีสิทธิรับเงินตาม L/C สามารถมอบหมายให้บุคคลอื่นรับเงินแทนตนทั้งหมดหรือบางส่วนได้ แต่ต้องให้ธนาคารผู้จ่ายเงินตกลงยินยอมด้วย ในทางปฏิบัติ การมอบหมายสิทธิการรับเงินนี้ ต้องทำเป็นลายลักษณ์อักษร และให้ฝ่ายที่เกี่ยวข้องตกลงรับทราบกันทุกฝ่าย ดู UCP 600 มาตรา 39

assignor ผู้โอนสิทธิการรับเงินตาม L/C A.

assignee ดู assignment of proceeds

authentication

การรับรองหรือการพิสูจน์ความแท้จริงของเอกสาร เช่น การรับรองความแท้จริงของ L/C ลายมือชื่อในตราสารต่างๆ โทรสาร โทรเลข หรือตราสารอิเล็กทรอนิกส์ เป็นต้น

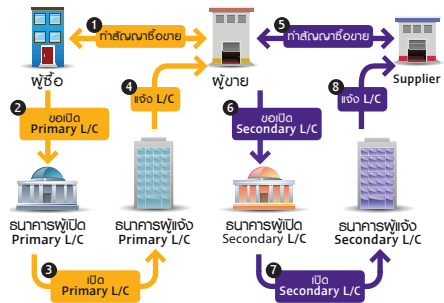
available สามารถถือเอาประโยชน์ได้; หรือสามารถเบิกเงินได้

B

back-to-back L/C ดู back-to-back letter of credit

back-to-back letter of credit [back-to-back L/C] หมายถึง การปฏิบัติการณ์ของ L/C 2 ฉบับโดยผู้ค้าคนกลาง กล่าวคือ เมื่อผู้ค้าคนกลางได้รับ L/C จากผู้ซื้อ ตัวเองไม่มีสินค้า ต้องขอให้ธนาคารออก L/C อีกฉบับหนึ่งไปซื้อสินค้าจากผู้ผลิตสินค้าหรือผู้ขายอีกรายหนึ่ง โดยการนำ L/C ฉบับแรก เรียกว่า primary L/C มาสนับสนุนการออก L/C ฉบับที่สอง เรียกว่า secondary L/C การ

ปฏิบัติเช่นนี้ เรียกว่า back-to-back L/C operation



banking day วันทำการของธนาคาร

B/C ดู bills for collection

B/E ดู bill of exchange

beneficiary ผู้รับประโยชน์ ความหมายตาม

L/C มักหมายถึง ผู้ขาย ดู UCP 600 มาตรา 2

beneficiary's certificate ใบรับรองของผู้รับประโยชน์ ออกเพื่อรับรองเกี่ยวกับบางสิ่งบางอย่างตามข้อตกลง

bill of exchange [คำย่อ B/E] ตัวแลกเงิน

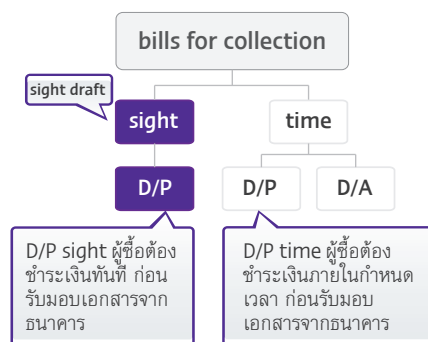
เรียกอีกชื่อหนึ่งว่า draft ได้แก่ ตราสารที่บุคคลหนึ่ง เรียกว่า ผู้สั่งจ่าย (drawer หรือ maker) สั่งบุคคลอีกคนหนึ่ง เรียกว่า ผู้จ่าย (drawee) ให้จ่ายเงินจำนวนหนึ่งแก่บุคคลคนหนึ่ง หรือให้ใช้เงินตามคำสั่งของบุคคลหนึ่ง ซึ่งเรียกว่าผู้รับเงิน (payee) S. draft

bill of lading [คำย่อ B/L] ใบตราส่ง ซึ่งทาง

บริษัทเรือหรือบริษัทขนส่งออกให้แก่ผู้ส่งสินค้าเพื่อเป็นหลักฐานว่าได้รับสินค้าไว้เพื่อส่งไปยังจุดหมายปลายทาง; ใบตราส่งสินค้ามีลักษณะสำคัญ 3 ประการ คือ 1) เป็นหลักฐานยืนยันการรับสินค้าของบริษัทเรือหรือบริษัทขนส่งว่าได้รับสินค้าตามที่ระบุไว้แล้ว (a receipt of goods) 2) เป็นสัญญารับขน

ลินค้ำระหว่างผู้ส่งสินค้ากับผู้รับขนส่งสินค้า
3) เป็นเอกสารแสดงกรรมสิทธิ์ในสินค้าตามที่ระบุไว้ (a document of title) โดยปกติผู้ที่ครอบครองใบตราส่งโดยชอบ หรือผู้ที่ถูกระบุชื่อให้เป็นผู้รับสินค้าในใบตราส่งเป็นผู้ทรงสิทธิ์ในตัวสินค้า ซึ่งสามารถโอนกรรมสิทธิ์ในตัวสินค้าได้ด้วยการสลักหลังและส่งมอบใบตราส่งนั้นให้ผู้รับโอน

bills for collection [คำย่อ B/C] ตัวเงินเพื่อการเรียกเก็บ ตัวเงินที่เจ้าหน้าที่ (ผู้ชาย) ทำขึ้นเพื่อให้ธนาคารหรือสถาบันการเงินเป็นตัวกลางในการเรียกเก็บเงินหรือจัดให้มีการรับรองตัวเงินจากผู้ซื้อ; URC 522 แบ่ง B/C ออกเป็น 2 ประเภท คือ 1) clean B/C และ 2) documentary B/C; การชำระเงินตามเงื่อนไขของ B/C มี 2 ประเภท คือ 1) D/P: documents against payment (sight & time) และ 2) D/A: documents against acceptance (time)



B/L ดู bill of lading

blank endorsement การสลักหลังลอย ได้แก่ การสลักหลังตัวเงินหรือตราสารอื่นโดยที่ไม่ระบุชื่อผู้รับโอน ผู้ทรงตราสาร (holder) เพียงลงลายมือชื่อของตนใน

ตราสารนั้น ก่อนส่งมอบให้ผู้รับโอน

blank indorsement ดู blank endorsement

bona fide โดยสุจริต ตรงกับภาษาอังกฤษว่า in good faith

bona fide holder ผู้ทรงโดยสุจริต หมายถึง ผู้ที่ได้ตราสารมาในครอบครองโดยสุจริต และถูกต้องตามกฎหมาย; ผู้ถือกรรมสิทธิ์โดยชอบธรรม เช่น ผู้รับเช็คมาโดยถูกต้องตามกฎหมาย ถือว่าเป็นผู้ทรงโดยสุจริต

broker นายหน้าซื้อขาย หรือตัวแทนที่ทำหน้าที่ซื้อหรือขายแทนตัวการ

bulk cargo สินค้าที่ขนส่งแบบเทกอง ไม่มีการแยกบรรจุเป็นกระสอบหรือหน่วยบรรจุอย่างอื่น ตัวอย่างเช่น ถ่านหิน เมล็ดธัญพืช น้ำตาลทรายดิบ เป็นต้น

C

CAD ดู cash against documents

cancellation การยกเลิก ไม่ใช้งาน (เช็คเอกสาร หรือสัญญาข้อตกลง)

cargo handling marks เป็นเครื่องหมายบ่งบอกในการดูแลสินค้าเพื่อไม่ให้สินค้าบุบสลาย เช่น สินค้าไวต่อความร้อน สินค้าบอบบาง แตกง่าย สินค้าห้ามคว่ำกล่อง เป็นต้น



cargo insurance การประกันภัยขนส่งสินค้า ถ้าเป็นการขนส่งทางทะเล เรียกว่า

marine cargo insurance ถ้าเป็นการขนส่งทางอากาศ เรียกว่า air cargo insurance

Carriage and Insurance Paid to

[คำย่อ CIP] เป็นข้อตกลงทางการค้าใน Incoterms 2010 มีเงื่อนไขให้ผู้ขายส่งมอบสินค้าให้กับผู้รับขนส่ง หรือบุคคลอื่น ณ สถานที่ที่ตกลงกันได้ ชำระค่าขนส่งจนถึงปลายทางที่ระบุ พร้อมทั้งจัดหาและชำระค่าเบี้ยประกันภัยด้วย ความเสี่ยงในการเคลื่อนย้ายตัวสินค้าจากจุดที่ผู้ขายส่งมอบเป็นของผู้ซื้อ ดู Incoterms

Carriage Paid To [คำย่อ CPT] เป็นข้อ

ตกลงทางการค้าใน Incoterms 2010 มีเงื่อนไขให้ผู้ขายส่งมอบสินค้าให้กับผู้รับขนส่ง หรือบุคคลอื่นตามที่ตกลงกันได้ โดยผู้ขายต้องจัดหาผู้ขนส่ง กำหนดจุดส่งมอบสินค้า และชำระค่าขนส่งจนถึงปลายทางตามที่ตกลงกัน รวมทั้งจัดเตรียมใบกำกับราคาสินค้า และเอกสารขนส่งให้ผู้ซื้อ ความเสี่ยงในการเคลื่อนย้ายตัวสินค้าจากจุดที่ผู้ขายส่งมอบเป็นของผู้ซื้อ ดู Incoterms

cash against documents [คำย่อ

CAD] การชำระเงินค่าสินค้าทันทีเพื่อขอรับเอกสารสำหรับนำไปออกสินค้า มักใช้กันในตัว B/C ที่เรียกเก็บโซนยุโรป

CDCS ดู certified documentary credit specialist

certificate of analysis ใบรับรองที่ออกโดยบริษัทผู้วิเคราะห์ที่ตรวจรับรองเรื่องคุณภาพส่วนประกอบ ส่วนผสมของสินค้า เพื่อให้ทราบผลว่า ได้มาตรฐานตามที่ตกลงกันหรือไม่

certificate of manufacturer ใบ

รับรองของโรงงานผู้ผลิตสินค้า ยืนยันว่ามีการผลิตสินค้าดังกล่าวจริง

certificate of origin ใบรับรองว่า สินค้า

ที่ซื้อขายกันนั้น มีแหล่งกำเนิดในประเทศผู้ขาย หรือตามที่ L/C กำหนด ทั้งนี้ใช้เพื่อขอสิทธิพิเศษทางศุลกากรสำหรับการนำเข้าสินค้า

certificate of posting ใบรับรองการส่ง

ทางไปรษณีย์

certificate of shipment ใบรับรองการส่งสินค้า ออกโดยตัวแทนของบริษัทเรือหรือออกโดยผู้ส่งสินค้าเอง

certified documentary credit

specialist [คำย่อ CDCS] เป็นวิทยฐานะหรือวุฒิทางวิชาชีพสำหรับผู้ผ่านการอบรมหลักสูตรผู้ชำนาญงานด้าน documentary credit ซึ่งเป็นหลักสูตรที่พัฒนาขึ้นโดย Chartered Institute of Bankers และ International Finance Services Association ในประเทศอังกฤษ โดยมีการเน้นทางด้านความรู้และด้านการปฏิบัติงาน และได้รับการรับรองจาก ICC ผู้ที่สอบผ่านหลักสูตรดังกล่าว ถือว่าเป็นผู้ทรงคุณวุฒิด้าน documentary credit เป็นที่ยอมรับของวงการธนาคารและวงการค้าระหว่างประเทศในประเทศต่างๆ

CFR ดู Cost and Freight

CFS ดู container freight station

chamber of commerce หอการค้าสมาคมที่จัดตั้งขึ้น โดยมีสมาชิกส่วนใหญ่เป็นผู้ทำการค้าหรือนักธุรกิจในท้องถิ่น เพื่อการปรึกษาหารือหรือทำกิจกรรมร่วมกัน แยกเป็นหอการค้าระดับชาติ หอการค้า

ระดับจังหวัด หรือระดับท้องถิ่น

charterer ผู้เช่าเรือ ผู้จ้างเหมาเรือบรรทุกของเรือ

charter party สัญญาจ้างเหมาเรือบรรทุกของเรือ (ตาม พ.ร.บ. การรับขนของทางทะเล พ.ศ. 2534) หรือนิยมเรียกว่าสัญญาเช่าเหมาเรือ

charter party bill of lading [charter party B/L] ใบตราส่งที่ออกโดยผู้ให้เช่าซึ่งเป็นเจ้าของเรือ (owner) หรือกัปตัน หรือบุคคลที่เป็นฝ่ายผู้เช่าเหมา (charterer) ก็ได้

charter party B/L ดู charter party bill of lading

CIF ดู Cost Insurance and Freight

CIP ดู Carriage and Insurance Paid to

circa เป็นภาษาละติน มีความหมายว่าประมาณ ดู about

claiming bank ธนาคารใดๆ ที่ทำการเรียกเก็บเงิน หรือเรียกร้องสิ่งใดสิ่งหนึ่ง

claused bill of lading [claused B/L] ใบตราส่งที่เจ้าของเรือ หรือบริษัทเรือ เพิ่มเติมข้อความไว้ในใบตราส่งสินค้า เพื่อจำกัดความรับผิดชอบบางอย่างของตน ส่วนใหญ่มักจะเป็นข้อความระบุถึงความบกพร่องของตัวสินค้า หรือหีบห่อที่บรรจุสินค้า บางครั้งเรียกว่า dirty B/L, unclean B/L หรือ foul B/L C. clean bill of lading

claused B/L ดู claused bill of lading

clean B/C ดู clean bills for collection

clean bill of lading [clean B/L] ใบตราส่งที่ผู้รับขนสินค้าไม่มีคำจดแจ้งถึงข้อบกพร่องของตัวสินค้า หรือความบกพร่องของหีบห่อ

ที่บรรจุสินค้า ใบตราส่งที่ไม่มีคำจดแจ้งถึงข้อบกพร่องดังกล่าวถือว่าเป็น clean B/L โดยไม่จำเป็นต้องมีคำว่า "clean" ดู URC 600 มาตรา 27 C. claused bill of lading

clean bills ตัวเงินเปล่า หมายถึง ตัวเงินที่ไม่ต้องมีเอกสารอื่นประกอบในการขึ้นเงินหรือ เรียกเก็บเงิน เช่น เช็ค หรือ ตัวสัญญาใช้เงิน เป็นต้น S. clean bills for collection, clean collection

clean bills for collection [clean B/C] ตัวเรียกเก็บที่ไม่มีเอกสารทางการค้าประกอบ มีเพียงเอกสารทางการเงินหรือตัวสัญญาใช้เงินมาให้ธนาคารดำเนินการเรียกเก็บเงินจากผู้ซื้อ ดู bills for collection S. clean collection

clean B/L ดู clean bill of lading

clean collection การเรียกเก็บเงินตามเอกสารทางการเงิน (financial documents) เช่น เช็ค ตัวสัญญาใช้เงิน ตัวแลกเงิน เป็นต้น ทั้งนี้ ไม่ต้องมีเอกสารอื่นแนบประกอบการเรียกเก็บเงินดังกล่าว ดู URC 522 มาตรา 2 S. clean bills for collection C. documentary collection

clean L/C ดู clean letter of credit

clean letter of credit [clean L/C] L/C ที่สามารถเบิกเงินได้โดยไม่ต้องมีเอกสารอื่นยื่นมาเป็นหลักฐานประกอบ ส่วนใหญ่มักจะใช้ตัวแลกเงินอย่างเดียวเพื่อเบิกเงินใช้สำหรับผู้เดินทางไปยังต่างประเทศ

clean on board bill of lading [clean on board B/L] ใบตราส่งประเภทที่บรรทุกสินค้าลงเรือแล้ว และใบตราส่งนั้นไม่มีข้อความหรือคำจดแจ้งที่ระบุถึงสภาพ

บกพร่องของสินค้าหรือหีบห่อที่ใช้บรรจุ

clean on board B/L ดู clean on board bill of lading

collecting bank ธนาคารที่เป็นตัวแทนในการเรียกเก็บเงิน หรือธนาคารผู้มอบเอกสารให้ผู้จ่ายเงิน (drawee) หรือเพื่อให้รับรองตัวแลกเงิน ตามขั้นตอนการเรียกเก็บของธนาคาร ดู URC 522 มาตรา 3

collection การเรียกเก็บ ในทางการค้าระหว่างประเทศ หมายถึง การจัดการของธนาคารเกี่ยวกับเอกสารทางการเงิน และ/หรือ เอกสารอื่น ตามคำสั่งที่ได้รับเพื่อวัตถุประสงค์ดังต่อไปนี้ 1) เพื่อให้ได้เงินและ/หรือ เพื่อให้มีการรับรองตราสาร หรือ 2) มอบเอกสารเพื่อแลกกับการชำระเงิน และ/หรือ เพื่อแลกกับการรับรองตัวเงิน หรือ 3) มอบเอกสารตามข้อตกลงและเงื่อนไขอื่น ดู URC 522 มาตรา 2

collection instruction คำสั่งเรียกเก็บ เป็นคำสั่งของผู้ฝากเรียกเก็บ (principal) ที่กำหนดให้ตัวแทนหรือธนาคารดำเนินการให้เป็นไปตามวัตถุประสงค์ที่ระบุไว้ในเงื่อนไขการส่งมอบเอกสาร เช่น D/P หรือ D/A การเก็บดอกเบี้ย ค่าใช้จ่ายที่เกี่ยวข้อง รวมถึงการจัดการกับเงินที่เก็บได้ เป็นต้น **S. collection order**

collection order ดู

collection instruction คำสั่งเรียกเก็บ

combined transport bill of lading

[combined transport B/L] ใบตราส่งที่ไปถึงการขนส่งสินค้าหลายรูปแบบระหว่างทาง โดยอยู่ในความรับผิดชอบของผู้ออกใบตราส่งแต่เพียงผู้เดียว

combined transport B/L ดู combined transport bill of lading

combined transport operator ผู้ประกอบการขนส่งที่รับผิดชอบการขนส่งสินค้าหลายรูปแบบตั้งแต่ 2 ชนิดขึ้นไปจากต้นทางถึงจุดหมายปลายทาง เช่น ขนส่งทางน้ำ และขนส่งต่อโดยการขนส่งทางบกหรือทางอากาศ เป็นต้น

commercial documents เอกสารการพาณิชย์ หรือ เอกสารการค้า ได้แก่ บัญชีสินค้า (invoice) เอกสารการขนส่ง เอกสารประกันภัย รายการบรรจุหีบห่อ (packing list) ใบรับรองต่างๆ (certificates; declarations) เอกสารอื่นๆ ที่ไม่ใช่เอกสารการเงิน (financial documents)

commercial invoice บัญชีสินค้า คือเอกสารซึ่งบันทึกรายละเอียดต่างๆ เกี่ยวกับรายการสินค้าที่ซื้อขายระหว่างผู้ขายและผู้ซื้อ

competent มีความสามารถทำเอกสารได้หรือมีอำนาจตามกฎหมาย

complying presentation การยื่นเอกสารที่ถูกต้องตามหลักเกณฑ์ เพื่อขอรับเงินภายใต้ L/C ซึ่งต้องประกอบด้วยเงื่อนไขต่อไปนี้ 1) ถูกต้องตามข้อตกลงและเงื่อนไขของ L/C 2) ถูกต้องตามบทบัญญัติของ UCP 600 3) ถูกต้องตามหลักปฏิบัติธนาคารตามมาตรฐานสากลเกี่ยวกับการตรวจเอกสาร (ISBP 681)

confirm 1) ยืนยัน 2) รับรองว่าจะมีการชำระเงิน (ตาม L/C)

confirmation 1) คำยืนยันสิ่งหนึ่งสิ่งใด 2) การยืนยัน L/C

confirmation of L/C ดู confirmation of letter of credit

confirmation of letter of credit

[confirmation of L/C] การยืนยัน L/C โดยธนาคารที่ไม่ใช่ธนาคารผู้เปิด L/C เพื่อเป็นการรับรองว่า จะมีการจ่ายเงิน หรือมีการรับรองตัวแลกเงินตามเงื่อนไขที่ระบุไว้ใน L/C โดย L/C ที่ได้รับการยืนยันแล้ว เรียกว่า confirmed letter of credit ซึ่งเท่ากับมีธนาคารสองแห่งรับรองการจ่ายเงิน

confirmed L/C ดู confirmed letter of credit

confirmed letter of credit [confirmed L/C] L/C ที่ได้รับการยืนยันแล้ว ดู confirmation of letter of credit

confirming bank ธนาคารผู้ยืนยัน L/C ส่วนใหญ่เป็นธนาคารผู้แจ้ง L/C (advising bank) โดยได้รับมอบอำนาจหรือได้รับคำขอร้องจาก issuing bank

confirming commission ค่าธรรมเนียมในการยืนยัน L/C อัตราค่าธรรมเนียมนี้ขึ้นอยู่กับแต่ละประเทศและแต่ละธนาคารซึ่งไม่เท่ากัน

consignee ผู้รับตราส่ง หรือผู้รับสินค้า ตามที่ระบุไว้ในใบตราส่ง

consignment 1) มีความหมายคล้าย shipment การส่งสินค้า 2) สิ่งของหรือสินค้าที่ส่ง 3) การฝากขายสินค้า เมื่อสินค้าขายได้แล้ว จึงนำเงินไปชำระให้เจ้าของสินค้า

consignment note ใบส่งของ เอกสารที่ผู้รับขนส่งสินค้าออกให้เป็นหลักฐาน (ไม่สามารถโอนเปลี่ยนมือ)

consignor ผู้ส่งของ (เจ้าของสินค้า) บาง

ครั้งเรียกว่า shipper (ผู้นำสินค้าลงเรือ) S. shipper

consolidated cargo สินค้าของผู้ส่งออกหลายๆ รายส่งไปยังปลายทางเดียวกัน ที่ freight consolidator จัดรวมบรรจุในตู้คอนเทนเนอร์เดียวกัน เมื่อตู้สินค้าถึงปลายทาง จึงแยกสินค้าออกเป็นแต่ละราย เพื่อแยกจ่ายให้ผู้รับสินค้าที่ปลายทาง

consular invoice บัญชีสินค้าที่ระบุรายละเอียดพิเศษบางอย่าง ที่สถานกงสุลของประเทศผู้นำเข้าออกให้ หรือรับรอง ณ ประเทศต้นทาง

container ตู้บรรจุทุกหรือตู้สินค้า เป็นตู้เหล็กบรรจุสินค้าที่ใช้ในการขนส่งแบบหนึ่ง ที่แตกต่างจากการขนส่งสินค้าแบบดั้งเดิมที่แยกกันเป็นหีบห่อหรือลังไม้ ตู้บรรจุสินค้าสำหรับการส่งของทางทะเลมีขนาดความยาว 20 ฟุต และ 40 ฟุต เป็นส่วนใหญ่

container freight station [คำย่อ CFS] สถานีหรือสถานที่บรรจุสินค้าเข้าตู้คอนเทนเนอร์ หรือ นำสินค้าออกจากตู้คอนเทนเนอร์ สำหรับสินค้าหลายเจ้าของที่บรรจุรวมในตู้เดียวกัน เนื่องจากแต่ละเจ้ามีปริมาณสินค้าไม่มากพอที่จะใช้ทั้งตู้ (less-than-container load cargo) หรือที่เรียกว่า LCL ทั้งนี้ เพื่อเป็นการประหยัดค่าใช้จ่ายการขนส่งสินค้า โดยมี freight forwarder เป็นผู้ดำเนินการ

container yard [คำย่อ CY] ลานหรือสถานที่รวมตู้คอนเทนเนอร์ที่สินค้าในตู้เป็นของเจ้าของเดียว การบรรจุสินค้าเข้าตู้หรือนำสินค้าออกจากตู้สามารถทำที่สถานประกอบการของเจ้าของสินค้า และสามารถ

ลากตู้ผ่านพิธีการศุลกากรไปรวมไว้ที่ container yard เพื่อรอการขนส่งต่อโดยที่เจ้าของสินค้าเป็นผู้ดำเนินการเอง ตู้สินค้าประเภทนี้เรียกว่า full container load (FCL)

contract of carriage สัญญาว่าจ้างการขนส่งสินค้า

Cost and Freight [*คำย่อ* CFR] เป็นข้อตกลงทางการค้าใน Incoterms 2010 มีเงื่อนไขให้ผู้ขายส่งมอบสินค้า เมื่อขนส่งสินค้าผ่านกรับเรือ (ระวางเรือ) ณ ท่าเรือบรรทุกสินค้าต้นทางที่ระบุ และชำระค่าระวางการขนส่งจนถึงปลายทาง รวมทั้งจัดเตรียมใบกำกับราคาสินค้า และเอกสารขนส่งให้ผู้ซื้อ ความสำเร็จของการเคลื่อนย้ายตัวสินค้าจากจุดที่ผู้ขายส่งมอบเป็นของผู้ซื้อ ดู Incoterms

Cost Insurance and Freight [*คำย่อ* CIF] เป็นข้อตกลงทางการค้าใน Incoterms 2010 มีเงื่อนไขให้ผู้ขายส่งมอบสินค้า เมื่อขนส่งสินค้าผ่านกรับเรือ (ระวางเรือ) ณ ท่าเรือบรรทุกสินค้าต้นทางที่ตกลงกัน และชำระค่าระวางการขนส่งจนถึงปลายทาง พร้อมทั้งจัดหาและชำระค่าเบี้ยประกันภัยด้วย และต้องจัดเตรียมใบกำกับราคาสินค้า เอกสารขนส่ง และเอกสารการประกันภัยให้ผู้ซื้อ ความสำเร็จในการเคลื่อนย้ายสินค้าจากจุดที่ผู้ขายส่งมอบเป็นของผู้ซื้อ กรณีเกิดความเสียหายระหว่างเดินทาง ผู้ซื้อต้องจัดการเรียกร้องค่าสินไหมเอง ดู Incoterms

countertrade การค้าต่างตอบแทนกัน รัฐบาลหลายประเทศใช้เป็นข้อต่อรองให้ประเทศคู่ค้า ซื้อสินค้าจากประเทศตนมากขึ้น

courier receipt ใบรับดูเรีย; ใบรับของ หรือเอกสารที่ออกโดยบริษัทรับส่งเอกสารหรือพัสดุ โดยเจ้าหน้าที่เฉพาะกิจของบริษัท (บริษัทดูเรีย)

courier service บริการรับส่งเอกสารหรือพัสดุ โดยมีเจ้าหน้าที่ส่งพิเศษซึ่งไม่ใช่บริการไปรษณีย์ปกติทั่วไป (บริการของบริษัทดูเรีย เช่น บริษัท DHL, FedEx, UPS เป็นต้น)

cover note เอกสารที่นายหน้าประกันภัย (insurance broker) ออกให้ชั่วคราว ซึ่งเป็นเพียงหลักฐานขั้นต้น เพื่อยืนยันว่าได้มีการประกันภัยแล้ว

CPT ดู Carriage Paid To

credit expired L/C หมดอายุ; ธนาคารผู้ออก L/C หมดภาวะผูกพันที่จะต้องจ่ายเงินตามเงื่อนไขที่กำหนดไว้ใน L/C เป็นเหตุผลที่ธนาคารผู้ออก L/C สามารถปฏิเสธการจ่ายเงิน ผู้ขายต้องเจรจากับผู้ซื้อเพื่อทำข้อตกลงกันใหม่ ผู้ซื้ออาจจะต่ออายุ L/C ให้ หรือขอให้ธนาคารผู้ออก L/C จ่ายเงินตาม L/C ที่หมดอายุนั้น

customs broker นายหน้าศุลกากร; บุคคลหรือบริษัทตัวแทนที่ทำหน้าที่ด้านพิธีการศุลกากรแทนผู้นำเข้าหรือผู้ส่งออก

customs clearance ขั้นตอนปฏิบัติในการนำสินค้าผ่านพิธีการศุลกากร เพื่อนำสินค้าเข้าประเทศ หรือ เพื่อส่งสินค้าออกต่างประเทศ

customs invoice บัญชีรายการสินค้าที่มีรายละเอียดตามที่ศุลกากรของประเทศผู้นำเข้ากำหนด บางประเทศต้องใช้ invoice ชนิดนี้ประกอบการนำสินค้าเข้าประเทศเพิ่มเติมจาก commercial invoice บาง

ประเทศต้องให้สถานกงสุลของตนรับรอง
ความถูกต้องด้วย

CY ดู container yard

D

D/A ดู documents against acceptance

DAP ดู Delivered At Place

DAT ดู Delivered At Terminal

DDP ดู Delivered Duty Paid

declaration ใบประกาศ หรือใบชี้แจงตามที่
L/C กำหนด

deferred payment credit ดู deferred
payment letter of credit

deferred payment L/C ดู deferred
payment letter of credit

deferred payment letter of credit
[deferred payment L/C] L/C ที่มีข้อกำหนด
ให้ชำระเงินเมื่อครบกำหนดเวลา ดู time
letter of credit

Delivered At Place [คำย่อ DAP] เป็น
ข้อตกลงทางการค้าใน Incoterms 2010 มี
เงื่อนไขให้ผู้ขายต้องจ่ายค่าระวางสินค้าไป
จนกระทั่งส่งมอบสินค้า ณ สถานที่รับสินค้า
ของผู้ซื้อ แต่ไม่ต้องชำระภาษีอากรสินค้า
ขาเข้า รวมถึงผู้ขายต้องรับผิดชอบต่อ
ความเสียหาย หรือสูญหายของตัวสินค้าใน
ระหว่างการขนส่งก่อนถึงจุดส่งมอบ รวมทั้ง
เตรียมใบกำกับราคาสินค้าและเอกสาร
การขนส่งให้ผู้ซื้อ หากผู้ขายทำประกัน
ไว้ เมื่อเกิดความเสียหาย ต้องเรียกร้องค่า
สินไหมเอง และต้องหาสินค้ามาทดแทนให้
ผู้ซื้อ ดู Incoterms

Delivered At Terminal [คำย่อ DAT] เป็น

ข้อตกลงทางการค้าใน Incoterms 2010 มี
เงื่อนไขให้ผู้ขายต้องจ่ายค่าระวางนำส่ง
สินค้าไปจนถึงสถานที่ส่งมอบสินค้า ณ จุด
หรือ Terminal ปลายทางที่ตกลงกัน ผู้ขาย
ต้องรับผิดชอบต่อความเสี่ยงในความเสียหาย หรือ
สูญหายของตัวสินค้าในระหว่างการขนส่ง
ก่อนถึงจุดส่งมอบ รวมทั้งเตรียมใบกำกับ
ราคาสินค้าและเอกสารการขนส่งให้ผู้ซื้อ
หากผู้ขายทำประกันภัยไว้ เมื่อเกิดความ
เสียหาย ต้องเรียกร้องค่าสินไหมเอง และ
ต้องหาสินค้าทดแทนให้ผู้ซื้อ ดู Incoterms

Delivered Duty Paid [คำย่อ DDP] เป็น
ข้อตกลงทางการค้าใน Incoterms 2010 มี
เงื่อนไขให้ผู้ขายส่งมอบสินค้าถึงสถานที่รับ
สินค้าของผู้ซื้อตามที่ตกลงกัน และรับภาระ
ดำเนินการทั้งพิธีการศุลกากรขาออกและ
พิธีการศุลกากรขาเข้าประเทศผู้ซื้อ รวมถึง
ชำระภาษีศุลกากรด้วย หากผู้ขายทำประกัน
ภัยไว้ เมื่อเกิดความเสียหาย ต้องเรียกร้อง
ค่าสินไหมเอง และต้องหาสินค้ามาทดแทน
ให้ผู้ซื้อ ในข้อตกลงนี้ ผู้ขายมีภาระมาก
ที่สุด ดู Incoterms

delivery order [คำย่อ D/O] ใบสั่งปล่อย
สินค้า เป็นหนังสือที่ผู้ขนส่งสินค้าหรือบริษัท
เรือหรือสายการบิน ออกถึงการทำเรือ/การ
ทำอากาศยาน ขอให้ปล่อยสินค้าให้แก่บุคคล
ที่ระบุในใบสั่งปล่อยสินค้าโดยทั่วไปคือ ผู้รับ
ตราส่งสินค้า (consignee) หรือบุคคลตาม
คำสั่ง ในทางปฏิบัติบริษัทเรือ/สายการบินจะ
ออก D/O ให้ก็ต่อเมื่อมี B/L หรือ air waybill

demand guarantee หนังสือค้ำประกัน
ชนิดที่ผู้รับประกันสามารถเรียกร้องให้
ชดเชยความเสียหายได้โดยไม่ต้องรอพิสูจน์

ความเสียหายก่อน เพียงแต่ใช้หลักฐานบางอย่าง หรือหนังสือยืนยันการผัดนัด ก็เพียงพอที่จะขอเบิกเงินได้ ในสหรัฐอเมริกา นิยมเรียกว่า **standby letter of credit**

demurrage ค่าเรือเสียเวลา ค่าปรับที่เจ้าของเรือคิดเพิ่ม ในกรณีขนส่งสินค้าลงเรือหรือขนส่งสินค้าขึ้นจากเรือล่าช้ากว่ากำหนดเวลาที่ตกลงกันไว้

descriptions of goods รายละเอียดเกี่ยวกับสินค้า

despatch การส่งสินค้าไป **S. despatch**

dirty bill of lading [dirty B/L] ดู **claused bill of lading**

dirty B/L ดู **dirty bill of lading**

discharge n. การนำสินค้าขึ้นจากเรือ หรือลงจากพาหนะขนส่ง มีความหมายเหมือนคำว่า **unloading** เช่น **port of discharge v.** ขนสินค้าขึ้นจากเรือ หรือขนลงจากพาหนะขนส่งอย่างอื่น

disclaimer 1) ข้อปฏิเสธความรับผิดชอบ 2) คำปฏิเสธ 3) การไม่เรียกร้องค่าเสียหาย 4) การบอกเลิกข้อเรียกร้อง 5) การไม่ยอมรับสิทธิบางอย่าง

discounting a bill การซื้อลดตัวเงินที่ยังไม่ถึงกำหนดชำระเงิน โดยการจ่ายเงินให้ก่อนแต่หักส่วนลดเท่ากับค่าดอกเบี้ยและค่าธรรมเนียมก่อนจ่ายเงิน

discrepancy (~ies) ข้อบกพร่อง หรือ การปฏิบัติไม่ตรงกับเงื่อนไขของ **L/C**

discrepant documents เอกสารที่มีข้อบกพร่อง หมายถึง เอกสารต่างๆ ที่มีข้อมูลหรือข้อความไม่ตรงกัน หรือเอกสารไม่ตรงกับเงื่อนไขที่กำหนดไว้ใน **L/C**

dispatch การส่งสินค้าไป **S. despatch**

D/O ดู **delivery order**

dock receipt ใบรับสินค้าที่เจ้าหน้าที่การท่าเรือออกให้เพื่อรับรองว่า บริษัทเรือได้รับสินค้าไว้แล้ว

documentary B/C ดู **documentary bills for collection**

documentary bills for collection [documentary B/C] ตัวเรียกเก็บที่มีเอกสารทางการค้าประกอบ ดู **bills for collection S. documentary collection**

documentary collection วิธียเรียกเก็บเงินค่าสินค้าที่ต้องมีเอกสารเกี่ยวกับการส่งสินค้าแนบไปเพื่อเป็นหลักฐานในการเรียกเก็บเงิน **S. documentary bills for collection**

documentary credit **L/C** ที่ต้องมีเอกสารประกอบในการขอเบิกเงินค่าสินค้า ดู **letter of credit**

documents เอกสารที่เกี่ยวข้องกับการค้าระหว่างประเทศ สามารถแยกออกเป็น 2 ประเภทได้แก่ 1) **financial documents** เอกสารการเงิน ได้แก่ ตัวแลกเงิน ตัวสัญญาใช้เงิน เช็ค และตราสารอื่นที่คล้ายกัน เพื่อใช้เก็บเงิน 2) **commercial documents** เอกสารการค้าหรือเอกสารพาณิชย์ ได้แก่ ใบกำกับสินค้า เอกสารการขนส่ง เอกสารสิทธิ์ หรือตราสารอื่นที่คล้ายกัน ที่ไม่ใช่เอกสารการเงิน ดู **URC 522 มาตรา 2**

documents against acceptance [คำย่อ **D/A**] ความหมายคือ มอบเอกสารต่อเมื่อมีการรับรองตัวแลกเงิน (**deliver documents against acceptance**) 1) เป็น

ข้อตกลงการซื้อขายที่กำหนดให้ผู้ซื้อต้อง
รับรองตัวแลกเงิน ก่อนที่จะรับเอกสารสำคัญ
จากธนาคารผู้เรียกเก็บเงิน 2) เป็นคำสั่ง
จากผู้ขายถึงธนาคารผู้เรียกเก็บ (collecting
bank) ให้มอบเอกสารสำคัญ (shipping
documents) ให้แก่ผู้ซื้อ (ผู้จ่ายเงิน) ต่อเมื่อ
ผู้ซื้อรับรองตัวแลกเงินแล้วเท่านั้น 3) การ
แบ่งประเภทตัวเงิน เพื่อการเรียกเก็บตาม
เงื่อนไขดังกล่าวข้างต้น กล่าวคือ แบ่งเป็น
ตัวเรียกเก็บประเภท D/A หรือ D/P

documents against payment [คำ

ย่อ D/P] ความหมายคือ มอบเอกสารให้
ก็ต่อเมื่อมีการจ่ายเงิน (deliver documents
against payment) 1) เป็นข้อตกลงการซื้อขาย
ที่กำหนดให้ผู้ซื้อต้องชำระเงินค่าสินค้า
ก่อนที่จะรับเอกสารสำคัญจากธนาคารผู้
เรียกเก็บเงิน (collecting bank) ไปออก
สินค้า 2) เป็นคำสั่งจากผู้ขายถึงธนาคารให้
มอบเอกสารสำคัญ (shipping documents)
ให้แก่ผู้ซื้อ (ผู้จ่ายเงิน) ต่อเมื่อผู้ซื้อชำระ
เงินค่าสินค้าตามเอกสารเรียกเก็บหรือตัวแลก
เงินแล้วเท่านั้น 3) การแบ่งประเภทตัวเงิน
เพื่อการเรียกเก็บตามเงื่อนไขดังกล่าวข้างต้น
กล่าวคือ แบ่งเป็นตัวเรียกเก็บประเภท D/A
หรือ D/P

domestic L/C ดู domestic letter of credit

domestic letter of credit [domestic
L/C] เป็น L/C ที่เปิดภายในประเทศ ซึ่งผู้ซื้อ
และผู้ขายอยู่ในประเทศเดียวกัน สินค้าที่
ซื้อขายกันอาจจะส่งมอบในประเทศหรือ
ต่างประเทศก็ได้ สกุลเงินที่เปิดจะเป็นสกุล
เงินท้องถิ่นหรือต่างประเทศก็ได้ แต่การ
ชำระเงินให้กับผู้รับประโยชน์ต้องเป็นสกุล

เงินท้องถิ่นนั้นๆ

door-to-door shipment การส่งสินค้า
จากจุดเริ่มต้น คือ จากสถานประกอบการ
ของผู้ขาย จนถึงจุดหมายปลายทาง คือ
โรงงาน หรือสถานประกอบการของผู้ซื้อ

D/P ดู documents against payment

draft 1) “ตราพท์” ในทางการค้าและการเงิน
การธนาคาร หมายถึง ตัวแลกเงิน (bill of
exchange) ส่วนใหญ่ใช้เพื่อเรียกเก็บเงินค่า
สินค้าและเพื่อการโอนเงิน 2) ร่างเอกสาร

S. bill of exchange

drawee ผู้จ่ายเงินตามตัวเงิน หมายถึง

- 1) ธนาคารที่จะจ่ายเงินตามเช็ค 2) ลูกหนี้
- 3) ผู้ซื้อสินค้าที่ต้องชำระเงิน

drawer ผู้สั่งจ่ายตัวแลกเงิน หรือเช็ค

E

endorsee ผู้รับสลักหลัง (ตัวเงิน หรือ

ตราสารที่พึงเปลี่ยนมือได้อื่นๆ) S. indorsee

endorsement การสลักหลัง (ตัวเงิน หรือ

ตราสารเปลี่ยนมือได้อื่นๆ) คือ การแสดง

เป็นลายลักษณ์อักษรไว้ที่ด้านหลังของตัว

เงิน หรือตราสารอื่น เช่น ใบตราส่ง เป็นการ

ลงลายมือชื่อโอนสิทธิหรือกรรมสิทธิ์ให้ S.

indorsement

estimated time of arrival [คำย่อ

ETA] วันหรือเวลาคาดคะเนที่พาหนะขนส่ง

สินค้าจะถึงจุดหมายปลายทาง

estimated time of departure [คำย่อ

ETD] วันหรือเวลาคาดคะเนที่พาหนะขนส่ง

สินค้าจะออกจากท่าเรือหรือท่าอากาศยาน

ETA ดู estimated time of arrival

ETD ดู estimated time of departure

excess ในธุรกิจประกันภัยหมายถึงจำนวนเงินรับผิดส่วนแรก; จำนวนค่าสินไหมทดแทนส่วนแรกที่ผู้เอาประกันต้องรับภาระตามข้อตกลงของการประกันภัย ส่วนที่เกินจากส่วนแรกบริษัทประกันภัยจ่ายให้หมด

exclusion clause ข้อตกลงที่กำหนดข้อยกเว้น

expiry date 1) วันหมดอายุของ L/C เป็นวันสุดท้ายที่ L/C อนุญาตให้ผู้รับประโยชน์ยื่นเอกสารขอรับเงินจากธนาคาร 2) วันหมดอายุของสัญญาหรือข้อตกลง มีความหมายเหมือนกับคำว่า expiration

export credit insurance การประกันภัยการส่งสินค้าออก ให้ความคุ้มครองความเสียหายเนื่องจากผู้ซื้อไม่จ่ายเงิน และ/หรือเนื่องจากสาเหตุทางการเมือง ความเสียหายประเภทนี้สามารถชื้อประกันได้จากบริษัทประกันภัยบางแห่ง หรือในประเทศไทยสามารถติดต่อกับธนาคารที่ให้บริการ

EXW ดู EX Works

EX Works [*คำย่อ* EXW] เป็นข้อตกลงทางการค้าใน Incoterms 2010 มีเงื่อนไขให้ผู้ขายเพียงจัดวางสินค้าไว้ให้พร้อม ณ สถานที่ของตน ไม่ต้องจ่ายค่าขนส่ง ทั้งค่าขนส่งช่วงแรกภายในประเทศ ค่าขนส่งหลัก และค่าขนส่งต่อ และไม่ต้องรับความเสี่ยงใดๆ เกี่ยวกับการขนส่งสินค้า ค่าใช้จ่ายและความเสี่ยงในการเคลื่อนย้ายสินค้า รวมทั้งพิธีศุลกากรเกี่ยวกับการส่งออก จะเป็นภาระของผู้ซื้อทั้งหมด ดู Incoterms

F

FAS ดู Free Alongside Ship

FCA ดู Free Carrier

FCL ดู full container load

financial documents เอกสารการเงิน ซึ่งได้แก่ ตัวแลกเงิน ตัวสัญญาใช้เงิน เช็ค ใบเสร็จรับเงิน คู่มือดอกเบี้ยพันธบัตร หรือตราสารอื่นที่มีลักษณะคล้ายกัน ดู URC 522 มาตรา 2 C. commercial document

FIO ดู free in and out

FIOST ดู free in and out stowed and trimmed

first beneficiary ผู้โอน L/C ที่พึงโอนได้ (transferable credit) ดู UCP 600 มาตรา 38 ดู second beneficiary

floating policy เป็นเงื่อนไขข้อตกลงระหว่างผู้เอาประกันภัยกับบริษัทประกันภัย ดู insurance certificate S. master policy; open cover

FOB ดู Free On Board

force majeure 1) เหตุสุดวิสัย 2) สถานการณ์ที่ไม่สามารถหลีกเลี่ยงได้ 3) สถานการณ์ที่บังคับให้บุคคลใดบุคคลหนึ่งทำในสิ่งที่ฝืนความตั้งใจของตน

foreign currency L/C ดู foreign currency letter of credit

foreign currency letter of credit [foreign currency L/C] L/C ที่กำหนดเงื่อนไขชำระเงินเป็นสกุลเงินตราต่างประเทศ

foreign exchange [*คำย่อ* FOREX; FX] หมายถึง 1) เงินตราต่างประเทศโดยทั่วไป เช่น เงินตราหรือธนบัตรของต่างประเทศที่สามารถแลกเปลี่ยนเป็นเงินตราของอีกประเทศหนึ่งได้ 2) การทำธุรกิจซื้อขายเงิน

ตราต่างประเทศ

FOREX ดู foreign exchange

forwarder's bill of lading

[forwarder's B/L] ใบตราส่งที่ออกโดยบริษัทรับจัดการขนส่ง ไม่ใช่ออกโดยบริษัทเรือหรือบริษัทขนส่งที่เป็น carrier บางครั้งเรียกว่า house bill of lading **S.** house bill of lading

forwarder's B/L ดู forwarder's bill of lading

forward exchange rate อัตราแลกเปลี่ยนล่วงหน้า หมายถึง อัตราแลกเปลี่ยนเงินตราที่กำหนดขึ้นสำหรับการส่งมอบเงินกันในอนาคต เช่น อีกหนึ่งสัปดาห์, อีกหนึ่งเดือน, หรืออีก 6 เดือนข้างหน้า เป็นต้น (future rate) **S.** forward rate

forwarding agent ผู้รับจัดการขนส่ง **S.** freight consolidator ดู freight forwarder

forward rate ดู forward exchange rate อัตราแลกเปลี่ยนล่วงหน้า

foul bill of lading [foul B/L] ดู claused bill of lading

foul B/L ดู foul bill of lading

FPA ดู free of particular average

franchise ในธุรกิจประกันภัยการค้ำระหว่างประเทศ หมายถึง ขีดปลอดภัยความรับผิดชอบ กล่าวคือ ถ้าความสูญเสียไม่ถึงจำนวนที่กำหนดไว้ (มักกำหนดเป็นอัตราร้อยละของมูลค่าที่เอาประกันภัย เช่น with 3 percent franchise) บริษัทผู้รับประกันภัยจะไม่จ่ายค่าสินไหมทดแทน แต่ถ้าความเสียหายเกินจำนวนที่กำหนดไว้ บริษัทผู้รับประกันภัยจะรับผิดชอบค่าเสียหายเต็มจำนวนที่เสียหาย

ไม่มีการหักส่วนลดขั้นต้น (deductible)

Free Alongside Ship [คำย่อ FAS] เป็นข้อตกลงทางการค้าใน Incoterms 2010 มีเงื่อนไขให้ผู้ขายส่งมอบสินค้าที่ข้างลำเรือ ณ ท่าเรือบรรทุกสินค้าที่ตกลงกัน ค่าใช้จ่ายและความเสี่ยงในการเคลื่อนย้ายจากจุดส่งมอบเป็นภาระของผู้ซื้อทั้งหมด ค่าขนส่งหลักเรียกเก็บปลายทาง ดู Incoterms

Free Carrier [คำย่อ FCA] เป็นข้อตกลงทางการค้าใน Incoterms 2010 มีเงื่อนไขให้ผู้ขายส่งมอบสินค้าให้แก่ผู้ขนส่งสินค้า หรือตัวแทนของผู้ซื้อ ณ สถานที่ประกอบการของผู้ขนส่ง หรือสถานที่อื่นตามที่คุณซื้อกำหนดไว้ในสัญญาซื้อขาย ในกรณีที่คุณซื้อส่งพาหนะมารับสินค้า ณ สถานที่ประกอบการของผู้ขาย ผู้ขายมีหน้าที่ต้องยกสินค้าขึ้นพาหนะขนส่งด้วย และผู้ขายมีหน้าที่ดำเนินพิธีการศุลกากรสินค้าขาออก ดู Incoterms

free in and out [คำย่อ FIO] ข้อตกลงการขนส่งสินค้าที่เจ้าของเรือไม่รับผิดชอบค่าใช้จ่ายในการขนสินค้าลงเรือและขนขึ้นจากเรือ

free in and out stowed and trimmed [คำย่อ FIOST] เป็นข้อตกลงการขนส่งสินค้า ที่เจ้าของเรือไม่รับผิดชอบค่าใช้จ่ายการขนสินค้าลงไปในเรือ การขนขึ้นจากเรือ การจัดเรียงสินค้าในเรือ และการปรับระดับสินค้าในเรือ

free of particular average [คำย่อ FPA] เป็นเงื่อนไขในกรมธรรม์ประกันภัย ที่ให้ความคุ้มครองเฉพาะความเสียหายที่เกิดขึ้นจากการขนส่งโดยทั่วไป เช่น ความเสียหายจากเรือล่ม สินค้าเสียหายจาก

กระบวนการขนถ่ายสินค้า เป็นต้น เงื่อนไข
กรรมธรรม์ประเภทนี้ไม่คุ้มครองความ
เสียหายของสินค้าที่เกิดในกรณีอื่นๆ เช่น
สภาพอากาศเป็นเหตุให้สินค้าเสียหาย **A.**
with average, with particular average

Free On Board [คำย่อ FOB] เป็นข้อตกลง
ทางการค้าใน Incoterms 2010 มีเงื่อนไข
ให้ผู้ขายส่งมอบสินค้า เมื่อขนส่งสินค้าผ่าน
กราบเรือ (ระวางเรือ) ณ ท่าเรือบรรทุกสินค้า
ต้นทางที่ตกลงกัน ผู้ขายจัดเตรียมใบกำกับ
ราคาสินค้าให้ผู้ซื้อ ค่าใช้จ่ายและความเสี่ยง
ในการเคลื่อนย้ายจากจุดส่งมอบเป็นภาระ
ของผู้ซื้อทั้งหมด ค่าขนส่งหลักเรียกเก็บ
ปลายทาง ดู Incoterms

freight 1) ค่าขนส่งสินค้า หรือค่าระวาง
2) สินค้าที่ขนส่ง

freight consolidator ผู้บริหารจัดการขนส่ง
S. forwarding agent ดู freight forwarder
freight forwarder ผู้บริหารจัดการขนส่ง
เป็นผู้รวบรวมสินค้าและทำหน้าที่เป็น
ตัวแทนของผู้ส่งสินค้า (shippers) เพื่อส่ง
มอบสินค้าให้ผู้ขนส่งสาธารณะ (common
carrier หรือบริษัทเรือ) เพื่อดำเนินการขนส่ง
ไปยังจุดหมายปลายทาง **S. forwarding
agent; freight consolidator**

full container load [คำย่อ FCL] การ
บรรจุสินค้าเข้าตู้แบบเต็มตู้ ดู container
yard

fumigation certificate ใบรับรองการ
ฆ่าเชื้อโรคหรือแมลงด้วยวิธีการรมควันหรือ
แก๊ส

FX ดู foreign exchange

G

Generalized System of

Preferences [คำย่อ GSP] ข้อตกลง
ของประเทศที่มีความก้าวหน้าทางด้าน
อุตสาหกรรม 27 ประเทศ ให้สิทธิพิเศษ
ทางด้านภาษีศุลกากร โดยลดหย่อน หรือ
ยกเว้นภาษีนำเข้าสินค้าบางประเภท ให้แก่
ประเทศกำลังพัฒนา ในการส่งสินค้าไปขาย
ในประเทศเหล่านั้น เพื่อลดความได้เปรียบ
ทางการค้าของประเทศก้าวหน้าเหล่านั้น

GSP ดู Generalized System of Preferences
สิทธิพิเศษทางด้านภาษีศุลกากร

H

Harmonized System [คำย่อ HS] ระบบ
พิกัดอัตราอากร หมายถึง ระบบสากลที่บอก
รหัสกำกับรายการสินค้าเป็นเลข 6 หลัก เพื่อ
การแยกประเภทสินค้า ซึ่งได้รับการยอมรับ
จากประเทศภาคีสมาชิกขององค์การการค้า
โลก (World Trade Organization; WTO)
และใช้กันอย่างแพร่หลายเป็นสากลใน
ทางการค้าตลอดมา

hedging 1) การป้องกันความเสียหายที่สืบ
เนื่องจากการเปลี่ยนแปลงราคาในอนาคต
2) การซื้อหรือขายเงินตราต่างประเทศ
ล่วงหน้า โดยแปลงจากเงินท้องถิ่น หรือใน
ทางกลับกันเพื่อรักษามูลค่าไม่ให้ถูกระทบ
โดยการเปลี่ยนแปลงของอัตราแลกเปลี่ยน

honour 1) ยอมจ่ายเงินตามตั๋วแลกเงิน 2)
ธนาคารจ่ายเงินตามเช็ค 3) ธนาคารยอมรับ
เอกสารและจ่ายเงินตามข้อตกลงใน L/C;
ตาม UCP 600 มาตรา 2 ให้หมายถึง การ
จ่ายเงินตาม L/C ซึ่งสามารถแยกได้เป็น 3

แบบ ได้แก่ sight payment (จ่ายเมื่อเห็นตัว), deferred payment (จ่ายเมื่อครบกำหนดเวลา) และ acceptance (รับรองตัวและจ่ายเมื่อครบกำหนด)

house air waybill หลักฐานการส่งสินค้าทางเครื่องบินที่บริษัทรับจัดการขนส่ง (freight forwarder) เป็นผู้ออก ไม่ใช่เอกสารที่ออกโดยสายการบินโดยตรง

house bill of lading [house B/L] ใบตราส่งที่บริษัทรับขนส่งสินค้า (freight forwarder) เป็นผู้ออก S. forwarder's bill of lading

house B/L ดู house bill of lading

HS ดู Harmonized System

I

ICC ดู International Chamber of Commerce

ICD ดู inland clearance depot; inland container depot

import ban การห้ามนำสินค้า (บางชนิด) เข้าประเทศ

import duty อากรนำเข้า

import entry แบบแจ้งรายละเอียดของสินค้านำเข้า เพื่อผ่านพิธีการศุลกากร

import license ใบอนุญาตให้นำสินค้าเข้าประเทศ S. import permit

import permit ดู import license

import quota ปริมาณสินค้าชนิดใดชนิดหนึ่งที่รัฐบาลจำกัดการนำเข้ามาในประเทศ

import surcharge ค่าภาษีเพิ่มสำหรับสินค้านำเข้าบางชนิด

Incoterms เป็นเงื่อนไขทางการค้าระหว่างประเทศ ระหว่างผู้ซื้อและผู้ขาย จัดทำ

โดยหอการค้านานาชาติ (International Chamber of Commerce, Paris, France: ICC) เพื่อให้ทราบถึงภาระความรับผิดชอบของแต่ละฝ่ายที่ต้องปฏิบัติ ฉบับที่ใช้อยู่ปัจจุบันคือ Incoterms 2010

indemnity หนังสือรับประกันชดใช้ความเสียหาย ถ้าหากเหตุการณ์ไม่เป็นไปตามที่ตกลงกันได้ เช่น ในกรณีขายตัวหรือเอกสารส่งสินค้าออกที่เอกสารมีข้อบกพร่อง หรือไม่ถูกต้องตามเงื่อนไขใน L/C (discrepancy) ธนาคารจะไม่ยอมรับซื้อ (negotiate) ตัวส่งสินค้าออกนั้นจนกว่าผู้ซื้อตกลงยอมรับเอกสารดังกล่าว เพื่อให้ธนาคารมั่นใจและจ่ายเงินให้ก่อน ผู้ส่งออกอาจจะต้องออก letter of indemnity ให้ธนาคารยึดถือไว้เป็นหลักประกัน S. letter of indemnity

indorsee ดู endorsee ผู้รับสลักหลัง

indorsement ดู endorsement การสลักหลัง

in favour of... เพื่อประโยชน์ของ.... หมายถึง ผู้ที่ถูกระบุชื่อเป็นผู้รับประโยชน์จากตราสาร การจ่ายเงิน หรือการดำเนินการอย่างใดอย่างหนึ่ง เป็นต้น เช่น A letter of credit is issued in favour of ABC Company Ltd. (L/C ออกให้เพื่อประโยชน์ของบริษัท ABC)

in good faith โดยสุจริต S. bona fide

inland clearance depot [คำย่อ ICD] ศูนย์รวมสินค้านอกบริเวณท่าเรือ หรือไกลจากท่าเรือ เพื่อผ่านพิธีการศุลกากร ดู inland container depot S. inland dry port

inland container depot [คำย่อ ICD]

สถานีบรรจุและแยกกล่องสินค้าหรือสถานีรวมตู้คอนเทนเนอร์ที่ไกลจากท่าเรือ เป็นสถานีบรรจุสินค้าเข้าตู้และแยกสินค้าออกจากตู้คอนเทนเนอร์ลักษณะเดียวกับ container freight station (CFS) แต่ CFS มักจะอยู่ใกล้ท่าเรือ แต่ ICD มักจะอยู่ไกลจากท่าเรือ **A. container freight station**

inland dry port ดู inland clearance depot ศูนย์รวมสินค้าออกบริเวณท่าเรือ

in lieu of ทดแทน หรือ แทนที่ มีความหมายเช่นเดียวกับคำว่า instead of

inspection certificate ใบรับรองการตรวจสอบคุณภาพสินค้า

Institute Cargo Clauses ข้อตกลงหรือเงื่อนไขการรับประกันสำหรับการส่งสินค้าของสถาบันประกันภัย Institute of London Underwriters ซึ่งกำหนดระดับการคุ้มครองที่แตกต่างกัน เช่น Institute Cargo Clauses (A) หรือ (B) หรือ (C)

Institute Cargo Clauses (A) ข้อตกลงคุ้มครองภัยทางทะเลชนิดหนึ่งที่ทำให้ความคุ้มครองกว้างขวางมาก ไม่ว่าสินค้าเสียหายมากหรือน้อย บริษัทประกันภัยรับชดเชยเงินภัยจากสงคราม ภัยจากการนัดหยุดงาน การเสื่อมสภาพที่เกิดจากตัวสินค้าเอง การส่งถึงปลายทางล่าช้า หรือภัยพิเศษบางอย่าง ในอดีตใช้ข้อตกลง All Risks

Institute Cargo Clauses (B) ข้อตกลงคุ้มครองภัยการส่งสินค้าทางทะเลที่บริษัทประกันภัยจะจ่ายค่าชดเชยให้ เมื่อสินค้าเสียหายแม้เพียงบางส่วน (with particular average) การความคุ้มครองชนิดนี้น้อยกว่า Institute Cargo Clauses (A) บางครั้งอาจ

จะมีเงื่อนไขว่าถ้าสินค้าเสียหายไม่ถึงสัดส่วนที่กำหนด เช่น ไม่ถึง 3% ของทุนประกัน จะไม่ได้รับค่าสินไหมทดแทนตามช้อยกเว้น (subject to 3% franchise) ในอดีตใช้ข้อตกลง W.A. หรือ W.P.A.

Institute Cargo Clauses (C) ข้อตกลงคุ้มครองภัยการส่งสินค้าทางทะเลที่บริษัทประกันภัยจะจ่ายค่าชดเชยให้ เมื่อสินค้าเสียหายทั้งหมดเท่านั้น การเสียหายบางส่วนบริษัทประกันภัยจะไม่ชดเชยให้ (free from particular average) แต่ถ้าในกรณีเรือไฟไหม้ เรือโดนกัน เรือเกยตื้น หรือเรือจม แม้สินค้าเสียหายบางส่วนก็จะได้รับค่าชดเชย (ค่าสินไหมทดแทน) ในอดีต ใช้ข้อตกลง F.P.A.

Institute Strike, Riot and Civil

Commotion Clauses ข้อตกลงประกันภัยที่คุ้มครองภัยที่เกิดจากการนัดหยุดงาน จลาจล สงครามกลางเมือง

Institute War Clauses ข้อตกลงประกันภัยที่คุ้มครองภัยที่เกิดจากสงคราม

insurance certificate ใบรับรองประกันภัย ซึ่งออกโดยอาศัยข้อตกลงตาม open cover หรือ floating policy หรือ master policy ซึ่งเป็นข้อตกลงระหว่างผู้ส่งออกกับบริษัทประกันภัย เพื่อเป็นการอำนวยความสะดวกให้แก่ผู้ส่งออกโดยอนุญาตให้ตัวแทนของบริษัทประกันภัยเป็นผู้ออกใบรับรองแทน เอกสารประกันภัยชนิดนี้ ศาลในประเทศอังกฤษและศาลในอีกหลายประเทศไม่รับบังคับคดีให้ถ้าไม่มีรายละเอียดของกรรมกรรม หรือสัญญาประกันภัยฉบับสมบูรณ์มาประกอบการพิจารณาคดี

insurance policy กรมธรรม์ประกันภัย

insurer ผู้รับประกันภัย S. underwriter

integral part เป็นส่วนเดียวกัน ไม่สามารถ
แบ่งแยก; This amendment constitutes
an integral part of the credit. (ข้อแก้ไข
เพิ่มเติมฉบับนี้ ถือเป็นส่วนหนึ่งของ L/C)

intended vessel เรือที่ตั้งใจให้บรรทุก
สินค้าของผู้ส่งสินค้ารายใดรายหนึ่ง อาจจะไม่
ใช่เรือลำจริงที่บรรทุกสินค้าดังกล่าว

International Chamber of

Commerce [คำย่อ ICC] หอการค้า
นานาชาติ ก่อตั้งในปี พ.ศ.2462 (ค.ศ.1919)
มีสำนักงานตั้งอยู่ ณ กรุงปารีส ประเทศ
ฝรั่งเศส เป็นองค์กรเอกชนที่มีวัตถุประสงค์
ในการส่งเสริมและสนับสนุนให้เกิดการซื้อขาย
แลกเปลี่ยนสินค้านานาชาติระหว่างประเทศต่าง
ๆ อย่างเสรี รวมถึงการกำหนดนโยบายการ
ค้าการลงทุนระหว่างประเทศ ปัจจุบันมี
สมาชิกกว่า 130 ประเทศทั่วโลก

International Standard Banking

Practice [คำย่อ ISBP] เป็นบทเสริมและ
ขยายความของ UCP 600 เพื่ออธิบายความ
หมายในมาตราต่างๆ ของ UCP 600 ให้
ชัดเจนยิ่งขึ้น ดู UCP

invoice ใบราคาสินค้า หรือใบกำกับสินค้า
เอกสารแจ้งรายการสินค้าและราคา ออก
โดยผู้ขายเพื่อเก็บเงินจากผู้ซื้อ แยกออกเป็น
หลายประเภท เพื่อวัตถุประสงค์ที่ต่างกัน
เช่น proforma invoice เพื่อการเสนอราคา
หรือเพื่อการขอใบอนุญาต; commercial
invoice เพื่อการเก็บเงินจากผู้ซื้อ; customs
invoice เพื่อการควบคุมด้านพิธีศุลกากร;
legalized invoice เพื่อให้สอดคล้องกับกฎ

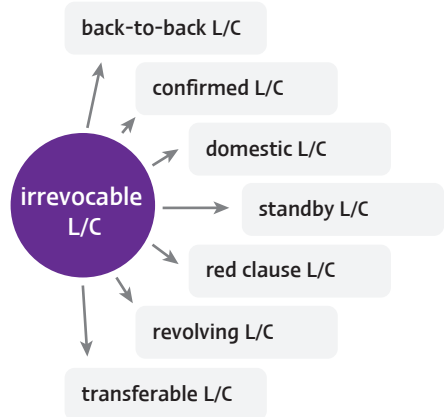
ข้อบังคับของประเทศผู้นำเข้า

irrevocable credit ดู irrevocable letter
of credit

irrevocable L/C ดู irrevocable letter of
credit

irrevocable letter of credit

[irrevocable L/C] L/C ประเภทที่เพิกถอน
หรือเปลี่ยนแปลงเงื่อนไขไม่ได้ เว้นแต่จะ
ได้รับความเห็นพ้องจากธนาคารผู้เปิด L/C
(issuing bank) ผู้รับประโยชน์ (beneficiary)
รวมถึงธนาคารผู้ยืนยัน L/C (confirming
bank) ดู unconfirmed letter of credit;
irrevocable L/C แบ่งเป็น 7 ชนิด ดังนี้



ISBP ดู International Standard Banking
Practice

issuing bank ธนาคารผู้ออก L/C หรือ
ธนาคารผู้เปิด L/C (opening bank); UCP
600 มาตรา 2 ให้นิยามว่า ธนาคารผู้ออก L/C
หมายถึง ธนาคารผู้ออก L/C ตามคำขอของ
ผู้ขอให้ออก L/C หรือเป็นการออก L/C ใน
นามของธนาคารเอง

L

LASH ดู lighter aboard ship

LASH barge เรือเล็กท้องแบนที่ใช้ขนสินค้าในระบบ LASH ดู lighter aboard ship

late presentation การยื่นเอกสารเพื่อขอรับเงินตาม L/C ช้ากว่าวันที่กำหนดไว้ ถือว่าเป็นการผิดเงื่อนไข ธนาคารหรือผู้ซื้อมีสิทธิ์ปฏิเสธการจ่ายเงิน

late shipment การส่งสินค้าช้ากว่าวันที่กำหนดใน L/C ถือว่าเป็นการผิดเงื่อนไข เป็นเหตุผลข้อหนึ่งในการปฏิเสธการจ่ายเงินตาม L/C ของธนาคาร เมื่อสินค้าส่งช้ากว่ากำหนด ธนาคารหรือผู้ซื้อมีสิทธิ์ปฏิเสธการจ่ายเงินได้

latest shipment date วันสุดท้ายที่ L/C อนุญาตให้ส่งสินค้าได้

L/C, LC ดู letter of credit

L/C amendment ดู letter of credit amendment

LCL (cargo) ดู less-than-container load (cargo)

legalized invoice บัญชีราคาสินค้าที่สถานทูตหรือสถานกงสุลของประเทศผู้นำเข้าได้ประทับตรารับรองแล้ว มักใช้สำหรับประเทศที่มีการควบคุมสินค้าเข้าอย่างเข้มงวดในบางภูมิภาคของโลก

less-than-container load (cargo)

[คำย่อ LCL] หมายถึง สินค้าที่บรรจุในคอนเทนเนอร์ไม่เต็มตู้ ต้องบรรจุเข้าตู้ร่วมกับสินค้าของผู้อื่น โดยบริษัทผู้รับจัดการขนส่งเป็นผู้จัดการให้

letter of credit [คำย่อ L/C] เลตเตอร์ออฟเครดิต เป็นตราสารหรือหนังสือรับรอง

ที่ออกโดยธนาคารของผู้ซื้อออกให้แก่ผู้ขายหรือผู้รับประโยชน์ เพื่อรับรองว่าเมื่อผู้รับประโยชน์ปฏิบัติตามเงื่อนไขต่างๆ ที่กำหนดไว้ใน L/C ทุกประการแล้ว ธนาคารผู้เปิด L/C จะชำระเงินให้กับผู้รับประโยชน์โดยไม่มีข้อแม้ ซึ่งจะใช้อิงกับ UCP 600 และ ISBP 681 ปัจจุบันการเปิด L/C มักต้องใช้เอกสารประกอบ จึงเรียกอีกอย่างหนึ่งว่า documentary credit

letter of credit amendment [L/C amendment] การแก้ไข L/C เหตุผลที่ต้องมีการแก้ไข L/C เนื่องจากบางครั้งการเปิด L/C อาจมีเงื่อนไขไม่ตรงกับที่ผู้ซื้อและผู้ขายได้ตกลงกันไว้ หรืออาจเกิดจากกรณีที่ผู้ขายไม่สามารถปฏิบัติตามเงื่อนไขได้ หรือผู้ขายไม่สามารถผลิตสินค้าได้ทันตามระยะเวลาที่กำหนด จึงอาจต้องมีการตกลงกันใหม่ ผู้ซื้อต้องทำการแก้ไข L/C กับธนาคารผู้เปิด L/C และธนาคารก็จะส่งเอกสารการแก้ไข L/C ไปยังธนาคารด้านผู้ขายอีกครั้ง

letter of guarantee หนังสือค้ำประกัน

letter of indemnity ดู indemnity หนังสือรับประกันชดใช้ความเสียหาย

LIBOR ดู London Interbank Offered Rate

lighter เรือขนาดเล็กที่รับขนสินค้าไปส่งที่เรือเดินสมุทร หรือรับสินค้าจากเรือเดินสมุทร; เรือฉลอม

lighter aboard ship [คำย่อ LASH] เป็นระบบการขนส่งแบบหนึ่ง ที่นำเรือเล็กท้องแบนพร้อมทั้งสินค้าที่บรรจุอยู่ในเรือนั้นขึ้นไปบนเรือเดินสมุทร เมื่อเรือเดินสมุทรถึงปลายทางก็จะปล่อยเรือเล็กพร้อมทั้งสินค้าลงน้ำเพื่อให้เรือเล็กนั้นถูกลากจูง

ขนส่งสินค้าไปยังจุดหมายปลายทาง โดยไม่ต้องมีการขนถ่ายสินค้าลงเรือเล็กอีกครั้งหนึ่ง การขนส่งแบบนี้ใช้เฉพาะในบางภูมิภาคของโลก

liner เรือบรรทุกสินค้าที่ขนส่งสินค้าระหว่างประเทศในเส้นทางประจำ

liner bill of lading [liner B/L] ใบตราส่งที่ออกโดยบริษัทเรือที่ขนส่งสินค้าตามเส้นทางประจำ ซึ่งแตกต่างจาก charter party bill of lading

liner B/L ดู liner bill of lading

liner terms ข้อตกลงการขนส่งทางทะเลที่เจ้าของเรือหรือผู้ประกอบการขนส่งรับผิดชอบการขนถ่ายสินค้าลงเรือและขึ้นจากเรือ ซึ่งเป็นเรือรับส่งสินค้าในเส้นทางประจำ

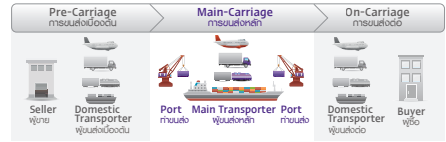
London Interbank Offered Rate

[คำย่อ LIBOR] อัตราดอกเบี้ยเงินกู้ระหว่างธนาคารในตลาดเงินกรุงลอนดอน ประเทศอังกฤษ ใช้เป็นอัตราดอกเบี้ยอ้างอิงในการกู้ยืมเงินทั่วไป มักจะกำหนดกันที่อัตรา LIBOR+...% เช่น LIBOR+1.5% p.a. เป็นต้น

M

mail confirmation 1) การยืนยันโดยส่งเอกสารทางไปรษณีย์ หลังจากได้แจ้งขั้นต้นทางโทรเลขหรือทางโทรพิมพ์แล้ว เช่น การแจ้งเปิด L/C หรือแจ้งการแก้ไข L/C หรือแจ้งการโอนเงินเข้าบัญชี เป็นต้น 2) ฉบับจริงของ L/C ซึ่งส่งมาทางไปรษณีย์

main carriage ช่วงการขนส่งสินค้าระหว่างประเทศโดยพาหนะการขนส่งจนถึงการผ่านพิธีการศุลกากรขาเข้า



manifest (cargo) ใบแสดงรายการสินค้าทั้งหมดที่รับบรรทุกลงเรือ หรือเครื่องบิน ผนึกทำเรือ หรือท่าอากาศยานแห่งใดแห่งหนึ่ง

marine bill of lading [marine B/L] ใบตราส่งทางทะเล หรือ ocean B/L S. ocean bill of lading

marine B/L ดู marine bill of lading

marine cargo insurance การประกันภัยขนส่งสินค้าทางทะเล

marine insurance การประกันภัยทางทะเล ซึ่งหมายรวมถึง การประกันภัยตัวเรือเดินสมุทร (hull insurance) และการประกันภัยตัวสินค้า (cargo insurance)

master air waybill ใบขนส่งสินค้าทางเครื่องบินที่ออกโดยสายการบิน

master of the ship นายเรือ ผู้ควบคุมเรือ ผู้มีอำนาจสูงสุดในเรือ หรือกัปตันเรือ

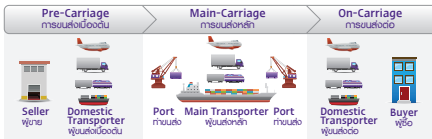
master policy ข้อตกลงระหว่างผู้ส่งออกกับบริษัทประกันภัย ดู insurance certificate S. floating policy; open cover

mate's receipt ใบรับต้นหนเรือ เป็นใบรับสินค้าที่ต้นหนเรือหรือสำนักงานของบริษัทเดินเรือที่ทำเรือออกให้แก่ผู้ตราส่ง โดยระบุว่า ได้รับสินค้าตามจำนวนและตามวันที่ที่ระบุไว้แล้ว เอกสารนี้ใช้เพื่อแลก B/L ณ สำนักงานของบริษัทเดินเรือในภายหลัง

maturity วันครบกำหนดชำระเงินของตั๋วแลกเงินหรือตั๋วสัญญาใช้เงิน หรือวันครบกำหนดได้ถอนตราสารหนี้อื่นๆ

means of conveyance พาหนะขนส่ง
พาหนะที่บรรทุกสินค้า

multimodal transport การขนส่งสินค้า
โดยใช้พาหนะตั้งแต่ 2 ชนิดขึ้นไป เช่น การ
ขนส่งทางบกต่อด้วยการขนส่งทางน้ำ หรือ
ทางอากาศ เป็นต้น วิธีการขนส่งแบบนี้
สามารถแบ่งออกเป็นสามช่วง ได้แก่ ช่วง
ต้นทาง เรียกว่า pre-carriage ช่วงหลัก
เรียกว่า main carriage และช่วงปลายทาง
เรียกว่า on-carriage



multimodal transport document

เอกสารการขนส่งหลายรูปแบบที่ออกโดย
ผู้ประกอบการขนส่งรายเดียว

multimodal transport operator

ผู้ประกอบการขนส่งหลายรูปแบบ หมายถึง
ผู้ประกอบการรับขนส่งสินค้าที่มีพาหนะใน
การให้บริการตั้งแต่ 2 ชนิดขึ้นไป

N

negotiable bill of lading [negotiable

B/L] ใบตราส่งสินค้าที่สามารถโอนเปลี่ยน
มือได้ โดยการสลักหลังและส่งมอบใบ
ตราส่งที่เกี่ยวข้อง ใบตราส่งชนิดนี้สามารถ
สังเกตได้จากข้อความว่า order หรือ order
of shipper ในช่องผู้รับตราส่ง (consignee)
ในใบตราส่ง บางครั้งเรียกว่า order B/L ดู
bill of lading

negotiable B/L ดู negotiable bill of
lading

negotiating bank ธนาคารผู้รับซื้อตัว
สินค้าส่งออกจากผู้ส่งออกตามเงื่อนไข
ของ L/C มักจะเป็นธนาคารเดียวกับ
nominated bank

negotiation ในความหมายเกี่ยวกับ L/C
และการส่งออก หมายถึง การรับซื้อตัวส่ง
ออกของธนาคาร

N/N Copy ดู non-negotiable copy

nominated bank ตาม UCP 600 มาตรา
2 หมายถึง ธนาคารที่ถูกระบุชื่อ หรือถูก
แต่งตั้งให้เป็นธนาคารที่จะรับซื้อตัวส่งออก
หรือจ่ายเงินตาม L/C

non-negotiable copy [คำย่อ N/N Copy]

สำเนาตราสารที่ไม่สามารถโอนเปลี่ยนมือ

non-negotiable copy of bill of

lading [non-negotiable copy of B/L]

สำเนาใบตราส่งสินค้าที่ไม่สามารถโอน
กรรมสิทธิ์ในสินค้า หรือขอรับสินค้าไม่ได้
ใช้สำหรับเป็นเอกสารประกอบการดำเนิน
พิธีการศุลกากร หรือเพื่อเป็นข้อมูลในการ
ดำเนินเรื่องหรือการติดต่อเท่านั้น

non-negotiable copy of B/L ดู non-
negotiable copy of bill of lading

non-negotiable sea waybill ใบขน

ทางทะเลที่เปลี่ยนมือไม่ได้ บริษัทเรือที่
รับขนส่งสินค้าจะส่งมอบสินค้าให้เฉพาะแก่
ผู้รับตราส่ง (consignee) เท่านั้น และจะ
ไม่มีคำว่า order ปรากฏอยู่ในช่องดังกล่าว
บางครั้งเรียกว่า straight B/L **S. straight**
bill of lading

notice of completeness คำบอกกล่าว
เกี่ยวกับการส่งข้อมูลที่ครบถ้วน (ทาง
อิเล็กทรอนิกส์)

notify party ข้อความในใบตราส่งสินค้า ระบุชื่อบุคคล หรือชื่อบริษัท ที่ตัวแทนของบริษัทขนส่งที่ปลายทางจะต้องแจ้งให้ทราบว่าสินค้ามาถึงแล้ว (ผู้ที่ถูกระบุชื่อเป็นผู้รับแจ้งเมื่อสินค้าถึงปลายทาง) อาจจะไม่ใช่เป็นบุคคลเดียวกันกับ consignee

O

ocean bill of lading [ocean B/L] ใบตราส่งสินค้าทางทะเลที่บริษัทเรือหรือบริษัทรับขนส่งสินค้า ออกให้แก่ผู้ส่งสินค้าเพื่อยืนยันการขนส่งสินค้าจากท่าเรือต้นทางถึงท่าเรือปลายทาง บางครั้งเรียกว่า marine B/L **S. marine bill of lading**

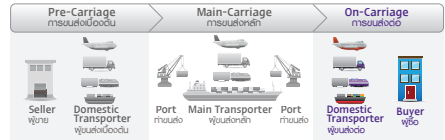
ocean B/L ดู ocean bill of lading

on board bill of lading [on board B/L] ใบตราส่งสินค้าที่แสดงว่าได้มีการบรรจุสินค้าลงเรือเรียบร้อยแล้ว ณ วันที่ออกใบตราส่ง บางครั้งเรียกว่า shipped B/L หรือ shipped on board B/L **S. shipped bill of lading; shipped-on-board bill of lading**

on board B/L ดู on board bill of lading
on board notation ข้อความจดแจ้งในใบตราส่งประเภท received for shipment B/L ที่ระบุวันที่สินค้าบรรจุลงเรือเรียบร้อยแล้วตามใบตราส่งฉบับนั้น ถ้ามีข้อความดังกล่าว B/L ฉบับนั้นจะกลายเป็น shipped on board B/L ดู shipped-on-board bill of lading

on-carriage ช่วงของการขนส่งสินค้า ปลายทางต่อเนื่องจากช่วงขนส่งหลัก (main carriage) หมายถึง การขนส่งสินค้าจากสถานที่เก็บสินค้าซึ่งผ่านพิธีการ

ศุลกากรขาเข้าแล้ว ส่งต่อไปยังจุดหมายปลายทาง ดู multimodal transport



on deck bill of lading [on deck B/L]

ใบตราส่งที่ระบุว่าสินค้าบรรจุบนดาดฟ้าเรือ

on deck B/L ดู on deck bill of lading

on deck shipment 1) สินค้าที่บรรจุบนดาดฟ้าเรือ 2) การส่งสินค้าโดยบรรจุบนดาดฟ้าเรือ **A. under deck shipment**

on or about เป็นวลีใช้สำหรับประกอบวันที่ เช่น “on or about the 15th of June 2007” มีความหมายว่า “วันที่ 15 หรือประมาณวันที่ 15 มิถุนายน ค.ศ. 2007” UCP 600 มาตรา 3 ให้ตีความคลุมช่วงเวลา 5 วันก่อน และ 5 วันหลังวันที่ที่ระบุไว้ รวม 11 วัน ตามตัวอย่าง คือ ตั้งแต่วันที่ 10 มิถุนายน ค.ศ. 2007 ถึงวันที่ 20 มิถุนายน ค.ศ. 2007 วลีนี้มักจะใช้สำหรับกำหนดวันส่งมอบสินค้า เช่น Shipment must be made on or about the 15th of June 2007.

on or before เป็นวลีที่กำหนดวันที่ (ที่ต้องดำเนินการ) อย่างชัด เช่น “Goods must be shipped on or before the 15th of June 2007” มีความหมายว่า สินค้าจะต้องบรรจุลงเรืออย่างช้าวันที่ 15 มิถุนายน ค.ศ. 2007 แต่ถ้าระบุ “Goods must be shipped before the 15th of June 2007” หมายความว่า สินค้าจะต้องบรรจุลงเรือ

ก่อนวันที่ 15 มิถุนายน ค.ศ. 2007 (ไม่รวมวันที่ 15) ดู UCP 600 มาตรา 3

open account เป็นวิธีชำระราคาสินค้าแบบหนึ่ง ที่ผู้ขายส่งสินค้าและส่งเอกสารควบคุมสินค้าให้แก่ผู้ซื้อโดยตรง โดยไม่ผ่านระบบธนาคาร และให้ผู้ซื้อชำระราคาสินค้าให้แก่ผู้ขายโดยตรงตามข้อตกลงระหว่างกัน วิธีชำระราคาสินค้าแบบนี้ผู้ขายต้องเชื่อใจผู้ซื้ออย่างมาก

open cover เป็นเงื่อนไขข้อตกลงระหว่างผู้เอาประกันภัยกับบริษัทประกันภัย ดู insurance certificate S. floating policy; master policy

opening bank ธนาคารผู้เปิด L/C มีความหมายเหมือนกับ issuing bank ดู issuing bank

operative credit instrument L/C ที่ใช้ขั้นเงินได้ เป็นข้อความที่ปรากฏในโทรเลขหรือโทรพิมพ์ ซึ่งมีความหมายว่า จะไม่มี L/C ฉบับยืนยันทางไปรษณีย์ (mail confirmation) ส่งตามมา

P

packing credit สินเชื่อเพื่อเตรียมการส่งออกสินค้า หมายถึง การที่ธนาคารให้เงินกู้แก่ผู้ส่งออกเพื่อนำไปซื้อวัตถุดิบเพื่อไปผลิตสินค้าส่งออก โดยผู้ส่งออกต้องนำ L/C สั่งซื้อสินค้า หรือคำสั่งซื้อหรือใบรับฝากของคลังสินค้า มายืนยันกับธนาคาร บางครั้ง เรียกว่า pre-shipment loan หรือ export credit loan

packing list เอกสารแสดงรายการบรรจุหีบห่อที่ผู้ขายจัดทำขึ้น ระบุรายละเอียด

ขนาดหีบห่อ น้ำหนักรวม และน้ำหนักสุทธิของสินค้า ชนิด สี ขนาดของสินค้า ในแต่ละกล่อง เป็นต้น

parcel post receipt ใบรับที่พนักงานไปรษณีย์ออกให้ผู้ส่งไปรษณีย์ภัณฑ์ S. postal receipt; post receipt

partial drawing การเบิกเงินจาก L/C บางส่วน ตามจำนวนสินค้าที่ส่งจริง

partial shipment ดู part shipment

part shipment หรือ partial shipment การส่งสินค้าบางส่วน ซึ่งไม่ครบจำนวนตามที่ระบุไว้ใน L/C ถ้า L/C ไม่ได้ห้ามไว้ถือว่าทำได้ (การแยกใบตราส่ง หรือใบรับสินค้าหลายฉบับที่ส่งโดยพาหนะเดียวกัน และเที่ยวเดินทางเดียวกันไปยังจุดหมายปลายทางเดียวกันไม่ถึงเป็น partial shipments ดู UCP 600 มาตรา 31)

payee ผู้รับเงินตามเช็คหรือตั๋วแลกเงิน ในการค้าระหว่างประเทศ มักหมายถึง ผู้ขายหรือธนาคารที่เรียกเก็บเงินแทนผู้ขาย

paying bank ธนาคารใดๆ ที่ทำหน้าที่จ่ายเงิน

phytosanitary certificate ใบรับรองการตรวจโรคพืชที่เป็นสินค้าส่งออกว่าพืชผลดังกล่าวปลอดจากโรคแมลงทำลายพืช ถูกต้องตามหลักการควบคุมโรคพืช

P/N ดู promissory note

port of destination ท่าเรือสุดท้ายของการเดินทาง หรือท่าเรือปลายทาง

port of discharge ท่าเรือที่ขนถ่ายสินค้าขึ้นจากเรือที่บรรทุก อาจจะขนถ่ายสินค้าไปยังเรืออีกลำหนึ่ง หรือขนถ่ายสินค้าไปยังพาหนะขนส่งอื่น

port of entry ท่าเรือที่นำสินค้าเข้า

port of loading ท่าเรือที่นำสินค้าลงเรือ

หมายถึง ท่าเรือต้นทางของสินค้า

port-to-port bill of lading [port-to-port B/L] ใบตราส่งที่ครอบคลุมถึงการส่งสินค้าจาก port of loading ถึง port of discharge เท่านั้น

port-to-port B/L ดู port-to-port bill of lading

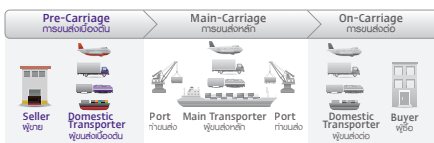
port-to-port shipment การส่งสินค้าจากท่าเรือแห่งหนึ่ง (ต้นทาง) ถึงท่าเรืออีกแห่งหนึ่ง (ปลายทาง)

postal receipt ใบรับที่ออกโดยไปรษณีย์
S. parcel post receipt; post receipt

post receipt ใบรับที่ออกโดยไปรษณีย์ S. parcel post receipt; postal receipt

power of attorney หนังสือมอบอำนาจให้ทำหน้าที่แทน

pre-carriage ช่วงการขนส่งเบื้องต้นตั้งแต่สถานที่เก็บสินค้าโดยใช้พาหนะขนส่งสินค้าจนกระทั่งผ่านพิธีการศุลกากรขาออก



prepaid จ่ายแล้ว หรือจ่ายล่วงหน้าแล้ว เช่น freight prepaid / service charge prepaid (ค่าขนส่ง/ค่าบริการ จ่ายแล้ว)

presentation 1) การยื่นตัวแลกเงิน และ/หรือเอกสารต่อ issuing bank หรือ nominated bank ให้จ่ายเงิน 2) การยื่นตัวแลกเงินเพื่อให้รับรองภายใต้เครดิตฉบับใดฉบับหนึ่ง; ตาม UCP 600 มาตรา 2

หมายถึง การยื่นหรือส่งมอบเอกสารตามเครดิต หรือหมายถึง เอกสารที่ยื่นหรือส่งมอบ

presenting bank ธนาคารที่ยื่นตัวแลกเงิน และ/หรือ เอกสารเพื่อให้ผู้ซื้อจ่ายเงินหรือรับรองตัวตามขั้นตอนของการเรียกเก็บ (collection)

pre shipment inspection การตรวจสอบสินค้าที่ต้นทางก่อนการส่งของลงเรือ

principal ผู้ส่งออก; ผู้เป็นเจ้าของเอกสารตัวเรียกเก็บ

proforma invoice บัญชีสินค้าฉบับเสนอราคา หรือฉบับที่ใช้เพื่อขอใบอนุญาตนำเข้า ไม่ใช่ฉบับเรียกเก็บเงิน

promissory note [คำย่อ P/N] คือ หนังสือตราสาร ซึ่งบุคคลหนึ่ง เรียกว่า ผู้ออกตัว ให้คำมั่นสัญญาว่า จะใช้เงินจำนวนหนึ่งให้แก่บุคคลอีกคนหนึ่งหรือใช้ให้ตามคำสั่งของบุคคลอีกคนหนึ่ง เรียกว่า ผู้รับเงิน

prompt โดยทันที ฉบับพลัน โดยไม่ชักช้า คำว่า prompt ก็คือ immediately ก็คือ as soon as possible ก็คือ คำเหล่านี้มีความหมายไม่ชัดเจน ไม่ควรใช้เกี่ยวกับ L/C การตีความตาม UCP 600 มาตรา 3 ถือว่า คำเหล่านี้ไม่มีผลบังคับ

pro rata ตามสัดส่วน

protest การทำคำคัดค้านตัวเงินตามขั้นตอนของกฎหมายในกรณีไม่มีการชำระเงิน หรือไม่รับรองตัวเงิน มักใช้ในเรื่องของ B/C

protest for non-acceptance การทำคำคัดค้านตัวเงิน ในกรณีผู้จ่ายเงินตามตัวปฏิเสธไม่ยอมรับรับรองตัวเงินฉบับใดฉบับ

หนึ่ง (เป็นคำสั่งอย่างหนึ่งที่มีถึงธนาคารผู้ทำหน้าที่เรียกเก็บ)

protest for non-payment การทำคำคัดค้านตัวเงิน ในกรณีผู้จ่ายเงินตามตัวปฏิเสธไม่ยอมจ่ายเงินเมื่อถูกทวงถาม หรือเมื่อครบกำหนดชำระเงิน (เป็นคำสั่งอย่างหนึ่งที่มีถึงธนาคารผู้ทำหน้าที่เรียกเก็บ)

proxy 1) ตัวแทน; ผู้ทำหน้าที่แทนบุคคล หรือนิติบุคคล หรือองค์กรสาธารณะ 2) ใบมอบฉันทะ; หนังสือมอบอำนาจให้ทำหน้าที่แทน (power of attorney)

purchase order คำสั่งซื้อสินค้า

Q

quality certificate ใบรับรองคุณภาพสินค้า

quantity certificate ใบรับรองปริมาณสินค้า

quay (อ่านว่า “คี”) ท่าเทียบเรือ

R

radioactivity measurement certificate ใบรับรองการตรวจวัดสารกัมมันตภาพรังสีในสินค้า

received for shipment bill of lading ใบตราส่งที่ระบุว่า ได้รับสินค้าไว้เพื่อรอการบรรจุทุกลงเรือ โดยปกติใบตราส่งสินค้าชนิดนี้ ยังใช้ขึ้นเงินตาม L/C ไม่ได้ เว้นแต่ L/C จะอนุญาตให้ใช้ได้

recourse สิทธิไต่เบียด การย้อนกลับไปทวงหนี้จากผู้ไอนสิทธิหรือตราสาร หรือการย้อนทวงหนี้จากผู้ที่ต้องรับผิดชอบตามกฎหมาย เช่น ในกรณีของตัวแลกเงิน หรือเช็คที่ถูกต้อง

ปฏิเสธการจ่ายเงิน ผู้ทรงตัวแลกเงินหรือเช็คคนสุดท้ายสามารถกลับไปทวงถามขอเงินคืนจากผู้ไอนตัวแลกเงินหรือเช็คมาให้ตน โดยไต่ย้อนขึ้นไปตามลำดับ **A. without recourse**

red clause L/C ดู red clause letter of credit

red clause letter of credit [red clause L/C] เป็น L/C ที่มีข้อกำหนดให้ผู้รับประโยชน์สามารถเบิกเงินล่วงหน้าบางส่วน เพื่อนำไปใช้จ่ายในการเตรียมการส่งออก

re-export การส่งสินค้าที่นำเข้ามาจากต่างประเทศออกไปยังประเทศอื่น

refund การคืนเงิน; เงินที่คืน

reimbursing bank ธนาคารผู้จ่ายเงินชดเชยให้แก่ธนาคารที่รับซื้อตัวหรือเอกสารจากผู้ส่งออก หมายถึง ธนาคารบุคคลที่สามที่ทำหน้าที่จ่ายเงินชดเชยเท่านั้น ไม่ได้เข้าไปผูกพันตามเงื่อนไขของ L/C

reinstatement of a revolving letter of credit การทำให้ L/C ชนิดที่ใช้ซ้ำได้ กลับมาใช้ใหม่ได้อีก ดู revolving letter of credit

remittance เงินโอน; การโอนเงิน; สิ่งที่ส่งออกไป

remitting bank 1) ธนาคารผู้ดำเนินการโอนเงินตามคำสั่งของลูกค้า 2) ในการเรียกเก็บเงินค่าสินค้าระหว่างประเทศ หมายถึง ธนาคารผู้ส่งเอกสารของผู้ขายสินค้าไปเรียกเก็บเงินค่าสินค้าจากผู้ซื้อ ดู URC 522 มาตรา 3

revocable L/C ดู revocable letter of credit
revocable letter of credit [revocable

L/C] L/C ที่อาจเพิกถอนได้ หมายถึง L/C ที่ธนาคารผู้ออก L/C มีสิทธิที่จะเพิกถอนหรือยกเลิกเมื่อใดก็ได้ ก่อนที่ L/C จะหมดอายุ ถ้าผู้ขอออก L/C ต้องการ L/C ประเภทนี้ ต้องระบุให้ชัดเจน ถ้าไม่ระบุ ถือเป็น irrevocable letter of credit **A. irrevocable credit**

revolving L/C ดู revolving letter of credit
revolving letter of credit [revolving

L/C] L/C ชนิดหมุนกลับมาใช้ใหม่ได้ ได้แก่ L/C ที่มีข้อกำหนดว่าเมื่อเบิกเงินไปแล้ว สามารถนำกลับมาใช้ซ้ำ ในจำนวนเงินเต็มเท่าเดิม จนกว่าจะหมดอายุ หรือสิ้นสุดตามเงื่อนไขที่กำหนดไว้ L/C ชนิดนี้ เหมาะสำหรับการซื้อขายสินค้าชนิดเดียวกัน สม่ำเสมอเป็นประจำ โดยไม่ต้องเปิด L/C ซ้ำซาก

riot การจลาจล ความอลหม่าน ถือเป็นความเสียหายหนึ่งในการค้าระหว่างประเทศ

S

said by shipper to contain ผู้ส่งสินค้าระบุว่า..... **S. said to contain;** shipper's load and count

said to contain [คำย่อ STC] “อ้างว่าบรรจุ” เป็นข้อความที่ปรากฏในใบตราส่งสินค้าประเภทบรรจุตู้คอนเทนเนอร์ ซึ่งผู้รับขนส่งไม่สามารถยืนยันความถูกต้องของสินค้าที่ระบุไว้ในเอกสาร **S. said by shipper to contain;** shipper's load and count

sales contract สัญญาข้อตกลงซื้อขายระหว่างผู้ซื้อและผู้ขาย

salvage 1) การกู้เรือหรือสินค้าจากภัยทางทะเล 2) ชากสินค้าที่กู้คืนมาจากภัยทาง

ทะเล 3) ค่าตอบแทน หรือค่าป่วยการที่จ่ายให้แก่ผู้ทำหน้าที่กู้เรือ หรือสินค้า

sanction การใช้มาตรการบางอย่างเพื่อบังคับให้ประเทศใดประเทศหนึ่งเคารพกฎหรือกติการะหว่างประเทศ

sanitary certificate ใบรับรองสุขอนามัยของสินค้าว่าเหมาะสมต่อการบริโภค

SD ดู sight draft

second advising bank ธนาคารผู้แจ้ง L/C แห่งที่สอง ในกรณีธนาคารผู้เปิด L/C (issuing bank) จำเป็นต้องส่ง L/C ผ่าน first advising bank ให้รับรองความแท้จริงของ L/C ก่อน แล้วจึงส่งต่อไปยัง second advising bank เพื่อแจ้งให้ผู้รับประโยชน์ (beneficiary) ทราบ

second beneficiary ผู้รับโอน L/C จาก first beneficiary ของ transferable credit ดู UCP 600 มาตรา 38 ดู first beneficiary

ship broker นายหน้าติดต่อการเช่าเรือ
shipment 1) สินค้าที่ส่ง 2) การส่งสินค้า
shipment advice หนังสือแจ้งรายละเอียดของสินค้า

shipment date วันส่งสินค้า

shipped bill of lading [shipped B/L] ใบตราส่งชนิด “บรรจุแล้ว” หมายถึง ใบตราส่งที่ระบุว่าสินค้าได้บรรจุลงระวางเรือแล้ว สามารถสังเกตได้จากข้อความขึ้นต้นว่า “shipped in apparent good order on board the named vessel...” หรือมีข้อความจัดแจ้งหรือตราประทับระบุว่าสินค้าได้บรรจุลงระวางเรือแล้ว

shipped B/L ดู shipped bill of lading

shipped-on-board bill of lading

[shipped-on-board B/L] ดู shipped bill of lading ใบตราส่งชนิด “บรรจุแล้ว”

shipped-on-board B/L ดู shipped bill of lading

shipped on deck สินค้าบรรจุบนดาดฟ้าเรือ

shipper ผู้ส่งสินค้า หรือผู้นำสินค้าบรรจุลงเรือ อาจจะเป็นผู้ขายหรือตัวแทนของผู้ขายก็ได้ **S. consignor**

shipper certificate ใบรับรองของผู้ส่งออก

shipper's load and count “ผู้ส่งสินค้าเป็นผู้บรรจุและนับเอง” เป็นข้อความที่มักจะปรากฏในเอกสารการขนส่งสำหรับสินค้าที่บรรจุในตู้คอนเทนเนอร์ มีความหมายว่าผู้รับขนส่งสินค้าหรือบริษัทขนส่งสินค้าจำกัดความรับผิดชอบของตน ถ้าหากสินค้าไม่ตรงกับข้อมูลที่ปรากฏในเอกสารการขนส่ง **S. said by shipper to contain; said to contain**

shipping company certificate ใบรับรองของบริษัทผู้รับขนส่งสินค้า หรือตัวแทน

shipping documents เอกสารเกี่ยวกับการส่งสินค้า โดยทั่วไป หมายถึง เอกสารทั้งหมด ประกอบด้วย commercial invoice, B/L, packing list, insurance policy, certificate of origin เป็นต้น แต่ไม่รวม draft (bill of exchange) ถ้าตามความหมายของคำ หมายถึง “เอกสารส่งสินค้าทางเรือ” เป็นคำที่มีความหมายไม่ชัดเจน ISBP ให้ตีความว่า หมายถึง เอกสารทุกประเภท (ไม่เฉพาะเกี่ยวกับเรือเท่านั้น)

ยกเว้น draft

shipping mark เครื่องหมายหีบห่อ ได้แก่ เครื่องหมายหรือสัญลักษณ์ที่ผู้ขายทำไว้บนหีบห่อที่บรรจุสินค้า เพื่อเป็นที่สังเกตหรือเพื่อความระมัดระวังในการขนถ่ายหรือการค้นหา ปกติมักจะเป็นตัวอักษรย่อในกรอบรูปสี่เหลี่ยมขนมเปียกปูน หรือในรูปสามเหลี่ยม



ship's gear อุปกรณ์ที่ใช้ในการขนถ่ายสินค้าที่ติดกับเรือ เช่น บันจั้นยกสินค้าของเรือ เป็นต้น

ship's rail กรอบเรือ

short form bill of lading [short form B/L] ใบตราส่งสินค้าแบบย่อ หมายถึง ใบตราส่งสินค้าที่มีข้อตกลงขนส่งสินค้าไม่ครบถ้วน แต่ได้อ้างอิงสัญญาขนส่งสินค้าฉบับหนึ่ง ซึ่งถือว่าเป็นสัญญาข้อตกลงหลัก

short form B/L ดู short form bill of lading

SIBOR ดู Singapore Interbank Offered Rate

sight B/E ดู sight bill of exchange

sight bill of exchange [sight B/E] ตัวแลกเปลี่ยนที่จ่ายเงินทันทีเมื่อเห็น **S. sight draft A. term bill of exchange**

sight draft [คำย่อ SD] ตัวแลกเปลี่ยนที่จ่ายเงินทันทีเมื่อเห็น เป็นข้อตกลงการซื้อขายที่กำหนดให้ผู้ขายออกตัวแลกเปลี่ยนให้ผู้ซื้อ

ชนิดที่ผู้ซื้อต้องชำระเงินทันทีเมื่อเห็นตัว

S. sight bill of exchange

sight L/C ดู sight letter of credit

sight letter of credit [sight L/C] L/C

ที่กำหนดเงื่อนไขให้มีการจ่ายเงินเมื่อเห็นตัวหรือเมื่อยื่นเอกสาร (payable at sight)

A. time letter of credit; term letter of credit

Singapore Interbank Offered Rate

[คำย่อ SIBOR] อัตราดอกเบี้ยเงินกู้ระยะสั้นระหว่างธนาคารในตลาดเงินประเทศสิงคโปร์ ซึ่งอัตราการให้กู้ยืมเงินนี้จะอิงกับอัตรากู้ยืมระหว่างธนาคารในกรุงลอนดอนเป็นหลัก ดู London Interbank Offered Rate

smuggling การขนย้ายสินค้า คน หรือข้อมูลเข้าหรือออกจากประเทศใดประเทศหนึ่งอย่างผิดกฎหมาย

Society for Worldwide Interbank Financial Telecommunication

[คำย่อ SWIFT] หมายถึง สมาคมเพื่อการสื่อสารทางการเงินระหว่างประเทศของสถาบันการเงิน

sola B/E ดู sola bill of exchange

sola bill of exchange [sola B/E] ตัวแลกเปลี่ยนที่ออกฉบับเดียว (ไม่มีคู่ฉบับ)

stale bill of lading [stale B/L] ใบตราส่ง

ที่ส่งถึงผู้ซื้อช้ากว่าเรือบรรทุกสินค้าถึงท่าเรือปลายทาง ในอดีตมักเป็นเหตุผลข้อหนึ่งของผู้ซื้อที่ใช้สำหรับปฏิเสธการรับเอกสารของผู้ขายภายใต้เงื่อนไข L/C

stale B/L ดู stale bill of lading

stale transport document เอกสาร

ขนส่งที่ค้างนานเกินควร ดู stale bill of lading

standby L/C ดู standby letter of credit

standby letter of credit [standby

L/C] L/C คำประกัน เป็น L/C ชนิดหนึ่งที่มีลักษณะของหนังสือคำประกัน ไม่เหมือน L/C เพื่อการซื้อสินค้าทั่วไปในการค้าระหว่างประเทศ standby letter of credit เป็นตราสารคล้ายหนังสือคำประกันที่ออกโดยธนาคาร ผู้ซึ่งให้สัญญาแก่ผู้รับประโยชน์ (beneficiary) ว่า ธนาคารจะจ่ายเงินตามจำนวนที่ระบุไว้ให้แก่ผู้รับประโยชน์ ถ้าผู้ขายสินค้าหรือบริการผิดสัญญา หรือไม่ส่งมอบทรัพย์สินหรือบริการบางอย่างให้ผู้รับประโยชน์ตามข้อตกลง (L/C ชนิดนี้จะไม่มีการจ่ายเงิน ถ้าไม่มีการผิดสัญญาหรือผิดข้อตกลง) ดู demand guarantee

STC ดู said to contain

straight bill of lading [straight B/L]

ใบตราส่งที่ระบุชื่อผู้รับสินค้าโดยตรง ใบตราส่งชนิดนี้ไม่สามารถโอนกรรมสิทธิ์สินค้าด้วยวิธีสลักหลัง และไม่สามารถใช้เป็นหลักประกันสำหรับธนาคาร (B/L consigned to a named party)

straight B/L ดู straight bill of lading

SWIFT ดู Society for Worldwide Interbank Financial Telecommunication

SWIFT Code รหัสเฉพาะธนาคารแต่ละแห่ง

ในระบบ SWIFT ที่ระบุธนาคารและสาขาของธนาคารทั่วโลก (Bank Identifier Code) เพื่อใช้ในการสื่อสารระหว่างธนาคาร เพื่อความสะดวก รวดเร็ว และเพื่อให้ธนาคารผู้รับมั่นใจว่า มาจากธนาคารที่ต้องการ

T

taking in charge รับสินค้าไว้ในความดูแล (เพื่อรอการบรรทุกลงเรือ)

tare weight น้ำหนักเฉพาะภาชนะหรือหีบห่อที่บรรจุสินค้า โดยไม่รวมน้ำหนักของตัวสินค้า

tariff พิภคอัตราศุลกากร ได้แก่ ค่าภาษีนำเข้าตามรายการสินค้าแยกประเภทโดยมีรหัสสินค้าเลขหกหลักกำกับ ตามระบบสากล Harmonized System

tax ภาษี เป็นรายได้ของรัฐบาลที่จัดเก็บจากบุคคล หรือนิติบุคคล เพื่อนำเงินไปใช้จ่ายในการบริหารประเทศ รัฐบาลสามารถใช้อัตราภาษีเป็นเครื่องมือในการลดการบริโภคสินค้าหรือบริการของประชาชน

telecommunication การสื่อสารผ่านระบบโทรคมนาคม เช่น สื่อสารผ่านระบบโทรศัพท์ โทรเลข โทรพิมพ์ โทรสาร SWIFT ระบบคอมพิวเตอร์ หรือระบบอิเล็กทรอนิกส์อื่น

telegraphic transfer [คำย่อ T/T] การโอนเงินทางโทรเลขหรือทางโทรพิมพ์ ซึ่งมีความหมายรวมถึง การโอนเงินผ่านระบบโทรศัพท์ โทรสาร และระบบสื่อสารอิเล็กทรอนิกส์ เช่น SWIFT หรืออินเทอร์เน็ต เป็นต้น T/T ถือว่าเป็นการโอนเงินที่รวดเร็วสามารถถึงผู้รับเงินภายใน 24 ชั่วโมง

teletransmission การส่งสารหรือการถ่ายทอดข้อมูลผ่านระบบโทรคมนาคม เช่น การส่งสารหรือข้อมูลผ่านระบบโทรเลข โทรศัพท์ โทรสาร SWIFT ระบบคอมพิวเตอร์ หรือระบบอิเล็กทรอนิกส์อื่น ทั้งนี้ไม่รวมการสื่อสารผ่านระบบเสียงหรือโทรศัพท์

tenor เงื่อนไขการชำระเงิน เช่น จ่ายเมื่อเห็นตัว หรือจ่ายเมื่อครบกำหนดเวลาที่ระบุไว้

term B/E ดู time bill of exchange

term bill of exchange [term B/E] ดู time bill of exchange

term L/C ดู time letter of credit

term letter of credit [term L/C] ดู time letter of credit

third party documents acceptable

เอกสารต่างๆ ที่ออกโดยบุคคลที่สาม (ที่ไม่ใช่ beneficiary) เป็นที่ยอมรับได้ ยกเว้น draft ต้องออกโดย beneficiary เสมอ (ตีความโดย ISBP)

through bill of lading [through B/L]

ใบตราส่งที่ออกโดยผู้ขนส่งรายเดียวที่ครอบคลุมการขนส่งตลอดเส้นทาง ในกรณีต้องมีการขนส่งหลายทอด

through B/L ดู through bill of lading

through transport การขนส่งสินค้าตลอดเส้นทางโดยอยู่ในความรับผิดชอบของผู้ขนส่งเพียงรายเดียว

time B/E ดู time bill of exchange

time bill of exchange [time B/E] ตัวแลกเปลี่ยนที่มีกำหนดเวลาให้ชำระเงิน ดู time draft A. sight bill of exchange

time charter สัญญาเช่าเหมาเรือแบบมีกำหนดระยะเวลา A. voyage charter

time draft ดราฟท์ หรือตัวแลกเปลี่ยน ที่มีกำหนดเวลาให้ชำระเงิน ตัวอย่างข้อความ เช่น At 30 days after sight (30 วันหลังจากได้เห็นตัว), At 60 days after shipment date (60 วัน หลังจากวันที่สินค้าลงพาหนะ) S. time bill of exchange

time L/C คือ time letter of credit

time letter of credit [time L/C] L/C

ที่กำหนดเงื่อนไขจ่ายเงินที่มีกำหนดเวลา บางครั้งเรียก term letter of credit A. sight letter of credit

title of goods กรรมสิทธิ์ในสินค้า

tolerance การยืดหยุ่น การยอมรับในส่วนของที่ขาดหรือเกิน

tolerance in credit amount การยืดหยุ่นเกี่ยวกับจำนวนเงินของ L/C

T/R คือ trust receipt

trailer ตู้สินค้าสำหรับลาก; รถตู้สำหรับลาก (หัวรถที่ใช้ลากตู้ เรียกว่า tractor หรือ truck); ตู้สินค้าที่ลากไปตามถนน เรียกว่า road trailer

transaction รายการซื้อขาย; การซื้อหรือการขายแต่ละครั้ง เช่น cash transaction (ซื้อขายแบบเงินสด); foreign exchange transaction (รายการซื้อขายเงินตราต่างประเทศ)

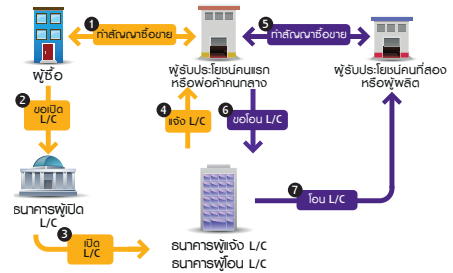
transferable credit คือ transferable letter of credit

transferable L/C คือ transferable letter of credit

transferable letter of credit

[transferable L/C] L/C ที่พึงโอนได้ หมายถึง L/C ที่ผู้รับผลประโยชน์คนแรกสามารถโอนจำนวนเงินพร้อมเงื่อนไขของ L/C ให้ผู้รับประโยชน์อีกคนหนึ่งหรือหลายคนได้ ตามข้อบังคับของ UCP 600 มาตรา 38

5. transferable credit



transhipment

การถ่ายสินค้าข้ามเรือ ระหว่างการขนส่งจากต้นทางถึงปลายทาง ให้หมายรวมถึง การขนสินค้าลงจากพาหนะขนส่งลำหนึ่ง แล้วขนสินค้าขึ้นบนพาหนะขนส่งอีกลำหนึ่งระหว่างทาง

trust receipt [คำย่อ T/R] ทรัสต์รีซีพ

เป็นเอกสารที่ผู้นำเข้าสินค้าทำสัญญากับธนาคารเพื่อขอรับเอกสาร (ตัวสินค้าเข้า) จากธนาคารไปก่อนเพื่อใช้ในการนำสินค้าออกจากท่าเรือโดยที่ยังไม่ชำระค่าสินค้านั้นให้กับธนาคาร; ทรัสต์รีซีพมีลักษณะเป็นใบรับสินค้าเชื่อ ระบุรายละเอียดของรายการสินค้าที่รับไป และผู้นำเข้ายืนยันว่ากรรมสิทธิ์ในสินค้ายังเป็นของธนาคาร ผู้นำเข้าเป็นเพียงตัวแทนของธนาคารในการนำสินค้าไปขาย เมื่อได้เงินจากการขายสินค้าแล้ว จะนำเงินมาชำระคืนให้ธนาคาร

T/T คือ telegraphic transfer

U

UCP คือ Uniform Customs and Practice for Documentary Credits

unclean bill of lading [unclean B/L] คือ claused bill of lading

unclean B/L คือ claused bill of lading

unclean transport document

เอกสารขนส่งสินค้าที่มีข้อความระบุถึงสภาพบกพร่องของตัวสินค้าหรือหีบห่อที่บรรจุ

unconfirmed L/C ดู unconfirmed letter of credit

unconfirmed letter of credit [unconfirmed L/C] L/C ที่ไม่มีการยืนยันโดยธนาคารอีกแห่งหนึ่งที่ไม่ใช่ธนาคารผู้ออก L/C; L/C ที่ไม่ได้รับการ confirmed ซึ่งก็คือ irrevocable L/C ธรรมดา นั่นเอง ดู irrevocable letter of credit

under deck ในท้องเรือ หรือในระวางเรือ ไม่ใช่บนดาดฟ้าเรือ; goods shipped under deck หมายถึง สินค้าบรรทุกในระวางเรือ

under reserve ภายใต้ข้อสงวนสิทธิ์; payment under reserve หมายถึง การจ่ายเงินภายใต้ข้อสงวนสิทธิ์ หมายถึง ผู้จ่ายเงินมีสิทธิ์ขอเงินคืนถ้าหากมีปัญหาเกิดขึ้นภายหลัง เช่น ธนาคารที่รับซื้อตัวส่งออกไม่แน่ใจความสมบูรณ์ของเอกสารที่รับซื้อธนาคารอาจจ่ายเงินให้ผู้ส่งออกโดยขอสงวนสิทธิ์เรียกเงินคืน ถ้ามีปัญหาภายหลัง เป็นต้น

underwriter 1) ผู้รับประกันภัย มีความหมายเหมือนกับ insurer 2) ผู้ค้าประกันหุ้นหรือหลักทรัพย์อื่นที่ออกใหม่เพื่อขายให้ประชาชน ถ้าขายไม่หมด ผู้ค้าประกันต้องซื้อจนหมด

Uniform Customs and Practice for Documentary Credits [คำย่อ UCP]

ระเบียบประเพณีและพิธีปฏิบัติสำหรับ L/C ที่มีเอกสารประกอบ ออกโดยหอการค้านานาชาติ (International Chamber of Commerce, Paris, France) เริ่มประกาศ

ใช้ฉบับแรก คือ UCP 82 ในปี ค.ศ.1933 ฉบับปรับปรุงล่าสุดคือ UCP 600 ประกาศใช้ในปี ค.ศ.2007

Uniform Rules for Collection [คำย่อ URC] เป็นกฎข้อบังคับสำหรับตัวเงินเพื่อการเรียกเก็บ (B/C) ออกโดยหอการค้านานาชาติ (International Chamber of Commerce, Paris, France) ฉบับปรับปรุงล่าสุดคือ URC 522 ประกาศใช้ในปี ค.ศ. 1995

URC ดู Uniform Rules for Collection

usance draft ดู time draft

usance L/C ดู usance letter of credit

usance letter of credit [คำย่อ usance L/C] L/C ที่มีข้อกำหนดชำระเงินโดยให้ผู้ขายออก usance draft ที่มีกำหนดเวลาชำระเงินตามประเพณีการค้าในแต่ละท้องถิ่น เช่น กำหนด 30 วันบ้าง หรือ 3 เดือนบ้าง แล้วแต่ประเทศและประเพณีการค้า แต่ปัจจุบันนิยมกำหนดระยะเวลาโดยระบุจำนวนวันที่แน่นอนตาม UCP (ตัวอย่าง usance drafts เช่น usance draft on Bombay at thirty day's sight; usance draft on Paris at three month's date เป็นต้น)

V

value added tax [คำย่อ VAT] ภาษีมูลค่าเพิ่ม เป็นภาษีที่เรียกเก็บจากผู้ซื้อสินค้าหรือบริการ โดยคำนวณเพิ่มจากราคาปกติของสินค้าและบริการ

VAT ดู value added tax

vessel operating common carrier

[คำย่อ VOCC] ผู้ประกอบการขนส่ง หรือ ผู้ส่งของที่มีเรือบรรทุกสินค้าเป็นของตนเอง

veterinary certificate ใบรับรองการตรวจโรคสัตว์

VOCC ดู vessel operating common carrier
voyage การเดินทางของเรือแต่ละเที่ยวจากเมืองท่าต้นทางถึงเมืองท่าปลายทาง ซึ่งตารางการเดินทางเรือมักจะกำหนดเป็นตัวเลขตามลำดับเที่ยวของการเดินทาง (voyage no.....)

voyage charter สัญญาเช่าเหมาเรือที่กำหนดเงื่อนไขการเช่าแบบเที่ยวเดินทางจากเมืองท่าต้นทางถึงเมืองท่าปลายทาง ซึ่งแตกต่างจาก time charter ซึ่งเป็นการเช่าแบบมีกำหนดระยะเวลา **A. time charter**

W

W.A. ดู with average

waiver หนังสือยืนยันการสละสิทธิ์ที่จะเรียกค่าเสียหาย; การสละสิทธิ์ในการเรียกร้องค่าเสียหาย

waiver of the discrepancies หนังสือยืนยันของผู้ซื้อยอมรับเอกสารของผู้ขายที่มีข้อบกพร่องที่ยื่นขอรับเงินค่าสินค้าภายใต้ L/C

warehouse-to-warehouse clause ข้อตกลงประกันภัยทางทะเลที่คุ้มครองภัยตั้งแต่สินค้าออกจากสถานที่ทำการของผู้ขาย จนถึงจุดหมายปลายทางหรือสถานที่ทำการของผู้ซื้อ

weight list เป็นเอกสารแสดงน้ำหนักของสินค้าที่ปรากฏอยู่ในใบกำกับราคาสินค้า โดยจะมีรายการน้ำหนักข้างต้น (Gross

weight) และน้ำหนักสุทธิ (Net weight) ของสินค้าแต่ละหีบห่อ โดยมีรายละเอียดต่างๆ สอดคล้องกับใบกำกับราคาสินค้า ใบตราส่งสินค้า และเอกสารอื่นๆ

wharf ท่าเทียบเรือที่ยื่นออกไปในทะเลหรือขนานกับแนวฝั่ง เพื่อใช้สำหรับขนถ่ายสินค้า

wharfage ค่าเช่าท่าเทียบเรือ

with average [คำย่อ W.A.] เป็นเงื่อนไขในกรมธรรม์ประกันภัยที่ให้ความคุ้มครองมากกว่าเงื่อนไขกรมธรรม์แบบ free of particular average โดยมีความคุ้มครองที่เพิ่มขึ้นในเรื่องเกี่ยวกับความเสียหายของตัวสินค้าที่เกิดจากความผิดปกติของสภาพภูมิอากาศ หรือละอองน้ำทะเลที่เป็นเหตุให้สินค้าได้รับความเสียหาย เป็นต้น แต่ทั้งนี้ความคุ้มครองประเภทนี้ไม่รวมถึงการลักขโมย ความร้อนจากเครื่องยนต์ กลิ่นต่างๆ ที่ทำให้สินค้าเสียหาย เพราะฉะนั้นค่าประกันภัยประเภทนี้จะแพงกว่า **FPA A. free of particular average**

without recourse ปราศจากสิทธิไล่เบี่ย; ห้ามการไล่เบี่ย; เป็นข้อความที่มักจะใช้เพื่อจำกัดความรับผิดชอบเวลาโอนตัวเงินหรือตราสารสิทธิ์ที่โอนเปลี่ยนแปลงได้ มีความหมายว่า ผู้รับโอนจะย้อนกลับไปทวงหนี้จากผู้โอนไม่ได้ ถ้าหากตราสารนั้นถูกปฏิเสธการใช้เงินภายหลัง ผู้โอนสามารถปฏิเสธความรับผิดชอบ **A. recourse**

with particular average [คำย่อ W.P.A.] ดู with average

with recourse ดู recourse

W.P.A. [คำย่อของ with particular average] ดู with average

Trade Advisory

The Siam Commercial Bank PCL

7th Floor, Zone B

9 Ratchadapisek Road, Chatuchak, Bangkok, 10900

Tel. 0 2544 6633

www.scbtrade.com